

<b>Português</b> * comum entre Katukina- Kanamari e Harakmbet	<b>Kanamari</b> Mawetek + Vale do Javari	<b>Katukina do Biá</b>	<b>Amarakaeri</b> (HARAKMBET)	<b>Huachipaeri</b> (HARAKMBET) <b>Toyeri (T) / Sapiteri (S)</b>
*1. cabeça [cf. arawak]	(tʃo)-ki ; -toki <i>testa</i> ; -tok <i>rosto</i> ; -ki-damiŋ <i>cérebro</i>	(da)-ki ; tok <i>rosto</i> ; kidamin <i>cérebro</i>	-ká, -kbere / -noj <i>testa</i> , -kok <i>rosto</i> , -káiri? <i>cérebro</i>	-ká ; -noi <i>testa</i> ; -kok <i>rosto</i> ; -kánohiri <i>cérebro</i> [cf. arawak]
*2. cabelo	-poi(h) [pano]	ki-poi, kidai	-wih	-wi [cf. arawak]
3. orelha	-matʃah-dak [pano], -matʃah-mi	matsa-dak	-pê, -pe-sod, -pe-ok <i>ouvido</i>	-pê, -pe-sod, -pe-si, - pe-he
4. olho	-ʔiko	iko	-(o)k-po	-k-po
*5. nariz	-ʔohpak	ohpak	-ʔöh	-öh-hê
6. boca	-no, -doniŋ <i>foz</i>	no / nonaki, nobidak <i>lábio</i>	-kitta?, -bog <i>lábio</i> , -pira <i>foz</i>	-kista [pano], -pira <i>foz</i>
*7. dente	-ʔih	i	-ʔid	-id [cf. arawak]
*8. língua	-noko	noko	-noʔ	-no
*9. unha	(-bakoŋ)-kirak	(bakon) kirak	-ki	-ki
*10. pé	-ʔi, -ʔi-konŋ <i>dedo</i> , -aŋ <i>perna</i> , -dih <i>coxa</i> , - tapo <i>calcanhar</i> , -ʔaita <i>tornozelo</i>	i	-ʔi, -ʔi-pih <i>dedo</i> , -bo-pi / -pa-pi <i>perna</i> , -kitipo <i>coxa</i> , -tapo <i>calcanhar</i> , -kopeʔ <i>tornozelo</i>	-i, -pi <i>dedo</i> , -bo-pa / - pa-pi <i>perna</i> , -kitʃipo <i>coxa</i> , -tapo <i>calcanhar</i> , -kopeʔ <i>tornozelo</i>
11. joelho	-(ʔ)áki	anki	-(ʔi)ki-da	-ikida
*12. mão	-ba, -ba-konŋ <i>dedo</i> , -baki <i>munheca</i>	ba:, ba:kõ <i>dedo</i> , ba:kí <i>munheca</i>	-baʔ, -baʔ-pi <i>dedo</i> , -tako-pi / -tāʔmeh <i>munheca</i>	-ba, -pi <i>dedo</i> , -taneho <i>munheca</i>
*13. braço	-paŋ, -apaíta, -oh <i>galho</i>	pan	-bag-pi, -ʔo(-pi), -okiwe <i>galho</i>	-bag-pi, õpi, otʃipo, -okihe <i>galho</i>
*14. barriga	-miŋ	(a)miN, ma <i>estômago</i>	-dapo, -meʔpa, -nek, - min <i>intestino</i>	-dapo, -min <i>intestino</i>
*15. pescoço	-kitʃaŋ, -wəɾə-ʔaŋ <i>garganta</i> , kitʃaŋ-aŋpo <i>nuca</i>	kitʃan, wəɾəʔan <i>garganta</i>	-wēren-pah, -kitaʔpo <i>nuca</i> , -odʔ / -sokpa <i>garganta</i>	-heren-pí, -hod <i>garganta</i>
16. peito	-tʃoŋ, -tori <i>tórax</i>	pori ?	-káŋka, -iʔ, -tagpo <i>cintura</i>	-káŋka
17. seio	-ŋaŋ, ŋa-hi <i>leite</i>	nja	-iʔ, onʔwēh <i>leite</i>	-hi, -hönwē <i>leite</i>
18. coração	-diwahkonŋ, -moʔohəhŋaŋ <i>pulmão</i>	diwa(h) kon	-norē, -pohpoh <i>pulmão</i>	-nore, -pogpog <i>pulmão</i>
*19. fígado	-ma	-ma, ihto, tjarak	-meʔ, -tapiʔwid <i>rim</i> , -(n)doiʔ <i>baço</i> , -wíʔ <i>fel</i>	-me
20. osso	-āpadja, -tʃarak <i>costela</i> , <i>pulmão</i>	anpadja	-aiʔ, -pid <i>costela</i>	-ai [cf. arawak]
*21. sangue	-mimi	mimi	mimi	mimi [pano]
22. carne	-haj, -tʃipəɾə <i>músculo</i>	-hai, wabala <i>carne</i>	-en, sisi (?), -dapo <i>músculo</i>	-hen, sīsī [arawak]
*23. pele	-dak	dak	-siʔdak	-sidak
24. flor	-kiponŋ		-kwen, -kipagpag, tagtag	-k-hei
*25. folha	-ba, -potʃaŋ <i>pena</i>	(hak-)ba, potʃan <i>pena</i>	-baʔ	-ba
26. semente	-(a)konŋ, -i, boh <i>plantar</i>	kon, bo / ohdak <i>plantar</i>	-kid, -da <i>fruta</i>	-kid [arawak], -da <i>fruta</i>
*27. ovo	-(a)po	pə, pada kon	-k-da, -po <i>redondo</i>	-k-da, -po <i>redondo</i>
*28. cauda	-(a)tʃa(ba)	matʃa	-wēpiʔ, -taʔpak	-tapak, -hetāpid
29. gordura	-(a)mitʃani(ŋ), tsahiŋ <i>gordo</i>	tjahin <i>gordo</i>	-siwah, -boroʔ	-siwa
*30. nome	-wadik [pano]	wa:dik	-dik	-dik
31. homem	pia, paiko, wabara <i>marido</i>	pijá, (a)paiko, a <sup>w</sup> báiN <i>marido</i>	bokerek	-bokerek
32. mulher	itʃaro(h), wa(h), aŋa, batʃa-wah <i>esposa</i>	itʃaró, wah'aik, aŋá(iki), wamok <i>esposa</i>	-siʔet, (w)et-tōneʔ	wetone, -hiet, tʃinani <i>esposa</i> (S)

<b>Português</b> * comum entre Katukina- Kanamari e Harakmbet	<b>Kanamari</b> Mawetek + Vale do Javari	<b>Katukina do Biá</b>	<b>Amarakaeri</b> (HARAKMBET)	<b>Huachipaeri</b> (HARAKMBET) <b>Toyeri (T) / Sapiteri (S)</b>
33. pessoa	təkəna, warah <i>corpo</i>	takəna, hidja, boro <i>corpo</i>	aratbit, -sō? <i>corpo</i>	(h)arakbit, -sō <i>corpo</i>
34. pai	pama(h)	pama, pajo'	apag, wa-oh, pag?!	apag, papa!
*35. mãe	ɲama	njama (atja), na:jó	wā-jē, (i)nag?, nag?!	inag
36. peixe	doɲ	dō, don	biig, wajopi <i>peixinho</i>	wajopi, bihig <i>anguila</i> (T)
37. pássaro	kiwadjo	kiwadjo, kidjohkō?	bakoj	bakoi
38. piolho	jonij		-pig	-pik
*39. árvore	omaɲ	omaN	-mej, wějmej, ōwěj, wějpa / -pi <i>pau</i>	ōwei, weipa <i>pau</i>
40. sol	tʃaɲ, bərihniɲ <i>quente</i> ( <i>sol</i> )	saN, bori nin	nio-kpo, -tate <i>brilhar</i>	ne, -tate <i>brilhar</i>
41. lua	wadja	wa:dja	piig	pihig, sed (T)
42. água	watahi, -hi, hiparara <i>caldo</i>	(wa)tahi, tahi' <i>caldo</i>	-wē, -en, wē?ēj	-wē, weej
*43. rio	wah, -uwa, Wəni <i>Juruá, wah-tiɲ igarapé</i>	wa(h), Wəni <i>Juruá</i> , wah-tin / ipalanin <i>igarapé</i>	-wē, wāwē, mawē	-wē, māwē <i>riacho</i>
44. chuva	hiɲ	haiN, hin	e-wi?	e-wi [pano]
45. vento	(h)waniɲ	(ho)wanin	bapok-a, pohpo <i>brisa</i>	bapoka, bahipopoka
46. floresta	iʃoniɲ	itsoniN	diba	diba
*47. casa	hak	ha:k	hak, kiri <i>praça</i>	haak, kiri <i>praça</i>
48. pedra	tʃanawā(h), djohko <i>pedra de feitiço</i>	djohko, imoro	wid, āpō? <i>pedra de</i> <i>afiar</i>	hid
49. areia	maratʃimiɲ		kiwad	kiwad
50. terra	hoɲ, wahmiɲ <i>barro</i>	hon, bo / non <i>barro</i>	barak, -dari, sorok, -sot <i>barro, samibi? lama</i>	sorok, dari, barak <i>chão, -sot barro,</i> <i>basamimi lama</i>
*51. fogo	ihtanoɲ	i <sup>h</sup> ta(no)	ta?ak	taak
52. fumaça	-omi	omí	ē-sīwī? <i>nuvem, fumaça</i>	-siwi
53. cinzas	-diɲ, -po <i>carvão</i>	din	paro(kipo), -okno? <i>carvão</i>	porokipo
*54. lenha	ihta	ihta	dogko?, wakpaka?, ito?-pi, ?ita?	ita
*55. caminho	daj	daN	dag, -tiak	dag
56. montanha	kiriɲ	kirin	-kipa, ote?	-kipa
57. noite	paradji, tija, okoti(k)tək <i>escuro</i>	paradji, tija	sik-jo [sik <i>preto</i> ], -bed	sikjo
58. quente	opotʃaɲ, horoɲ, obok <i>esquentar, hijaj suar</i>	horoN, piája, obok <i>esquentar</i>	hik	hik
59. frio	pawaɲ, opowātiti	pawā?, pawan	ii?, karog	hihi, hiwi
*60. novo	aboawa	aboawa, abora	wabo(da)	wabo
61. seco	tʃəraɲ	tjəran, hihə?, ikomi	aj	-haj
*62. cheio	odjo	djo	wedā?, -ktineg, -oj-a? <i>encher, noteja?da</i> <i>saciado</i>	ohkied / ohkwed ???
63. bom	bak	bak, kədə, obə <i>bonito</i>	dak, ?iri-da, idpie?-da, hot <i>gostoso</i>	dak, idpai, hot <i>gostoso</i>
64. pesado	toma	toma	orog, -ta?wawai? <i>pesar</i>	horog
65. grande	ɲē, ɲa, tʃai <i>comprido</i> , kodoh <i>alto</i> , oikinək / baktih <i>todo</i> , ajəhtəniɲ / wih <i>muito</i>	nja:, man-nja, tjai <i>comprido</i>	boro?, -tōne?, wawak, bid <i>comprido</i> , aja? / - we <i>todo</i> , -dig / -kka? <i>muito</i>	aboro, wei, tone, haja <i>todo</i> , wa-kka <i>mucho</i>
66. molhado	horok-pa, jok	horok	sajig, sot <i>molhar</i>	sawig
67. branco	paraniɲ	palanin	ereg, jere	-kereg
*68. preto	tik	tik, ateinin	sik	-sik

<b>Português</b> * comum entre Katukina- Kanamari e Harakmbet	<b>Kanamari</b> Mawetek + Vale do Javari	<b>Katukina do Biá</b>	<b>Amarakaeri</b> (HARAKMBET)	<b>Huachipaeri</b> (HARAKMBET) <b>Toyeri (T) / Sapiteri (S)</b>
69. vermelho	pəh, pəhniŋ	pənin, pəhnin	bed	-bed
70. beber	o	o, noporan	-mai?	-ma-hi
*71. comer	pə, tʃawahmini <i>comida, bihni / koraikmaŋ engolir, bik chupar, mamar</i>	pə, tʃawa / mini <i>comida</i>	(-ba)-pe?, aipo <i>comida</i> , -jĕk <i>engolir</i> , -bijik / - irik / -pik / min? <i>chupar</i>	(-ba)-pe, aipo <i>comida</i> , -nowek <i>engolir</i> , -min <i>chupar</i>
72. morder	kəhni	kəhni	-bok	-book
73. ver	towi, (to)hik	(a <sup>w</sup> )tohik, owkohi / kohni, njodak	-ti-awai?, -kpo(ĕ?)	-sahai
74. ouvir	(ma)pikaŋ	(m)apikan, pikan	-pĕĕ?	-nig-pe
75. saber	tikok	tikok, watiok, hik	-nopō(ĕ?), -kĭ-ā?	-nope, -nopohe
76. dormir	titaŋ, kitaŋ	kitā?	-tai?	-tai
77. morrer	tʃəkə	tsəkə, totatomahik	-biei?, -notitik	-bei
78. matar	tĭ, bobo, mijoribə, bokopa, <i>bater</i>	tĭ, man, bobo / boman / babaha <i>bater</i>	-(h)arak, -wek, -bit, - tik <i>bater</i>	-harak, -tik / -bit / - bahak <i>bater</i>
79. andar, ir	-na, -aŋ, daŋbə, dā?aŋ / ana <i>ir</i> , dahə <i>levar</i>	da?an, tihidak, tona, anati / tjakina <i>andar</i> , dahə <i>levar</i>	-wa?, -towa? <i>levar</i>	-wa
*80. vir	-dji, da, dahədji <i>trazer</i> , kiŋhi <i>voltar</i>	(a)dji, taitan, dahə-dji <i>trazer</i> , kinhi <i>voltar</i>	-tiak, -to-tiak <i>trazer</i> , - kore / -kime / -kiwĭ <i>voltar</i>	-kiak, -to-kiak <i>trazer</i> , - koria / -kiber- <i>voltar</i>
81. dar	nəhək	nəhək	-(ba)jok	-iok
82. dizer	hoki, maŋ, -pa, koni <i>língua, fala</i>	hoki, noh-pá <i>falar</i>	-a?, -(ma)na?pak <i>falar</i> , -nokota? <i>avisar</i>	-ha, -hapak, -hate
83. queimar	doŋmaŋ / dokmahik, hiaŋ, bok / daŋ <i>assar</i>	toboki, ha:wak	-mei?, -wig -tiwe? <i>assar</i>	-mei, -hig, -bet
*84. lavar	kodji	kodji	-kojo?, -mānbasa?, -bori <i>limpar</i>	-kojo, -ma-bisa, -sekia
85. cair	(da)poki	dapoki, din hana	-kot, -wek, -pok <i>passar</i>	-kot, -wek, -pok <i>passar</i>
86. vomitar	hori		-ok	-hok [pano]
*87. assoprar	(o)pohmaŋ	pohpoh(man)	-ti-poh, pohpo <i>brisa</i>	-tʃipoh
88. ter medo	hja, janiŋ, djikaŋ	hia	-mepik, -(m)idid?	-mepik
89. voar	daŋ(h)waŋ, owaki	da(h)wan	-bod?, -od?	-bod
90. nadar	pahi, kodji <i>banhar-se</i> , kaəkaŋ <i>flutuar</i>	pahipahi, kodjina <i>banhar-se</i>	-dopi?, -ōō <i>banhar-se</i> , -kibo? <i>flutuar</i>	-nopi, -hoho <i>banhar-</i> <i>se</i> , -kibo <i>flutuar</i>
91. deitado	to, opik-aŋ	to, (o)p(w)ikan	-wed?, -tai?	-to, -kito (T)
92. sentado	todaki	toda ki, na <sup>w</sup> dó <sup>w</sup>	-wad?, -ipak	-wad
93. de pé	djahi, hiraŋ, himaŋ	djahi, hiran	-ipak, -bo(d)? <i>parado</i>	-bo(d)
*94. eu, me	adə, i-	adə, i-, atsa <i>meu</i>	do, ij-	do
95. tu, te	idik, no-	idik, no-, inowa <i>teu</i>	on, i-	on
96. nós	adik, tʃo-...-nək, itʃowa <i>nosso</i>	adik, tjo-, itsowa <i>nosso</i>	oro?, o-...-ne	oro
97. não	boātʃo, -tə	-tə, antə	ke?, -we?	hehe, -he
98. um	iki(k), o <i>outro</i>	ikik	nog-tida, nog <i>outro</i> , kiri <i>primeiro</i>	nog-tida, nog <i>outro</i> , kiri <i>primeiro</i>
99. dois	obo(w)a	obawa, obowa	bot	bot
100. três	oboakatə ikikatə	to'anti, tōri	bapa? [arawak]	bapa? [arawak]

**Mais de 30%** de comum entre **katukina-kanamari e harakmbet** (indicado no texto por \*)

Português	Katawishi (Tastevin, 1920) ö [i] ou [ɔ] ???	Comparação (Kat) katukina, (Har) harakmbet, (Ama) amarakaeri sem nada: katukina-kanamari
1. cabeça	tukaẽ / kõkain ; öra-ka-da / uraka <i>rosto, testa</i> ; kõ-potahẽ <i>cérebro</i>	-ki (Kat), -kĩ (Har)
2. cabelo	-wihi / -pihi <i>pêlo, kõ(he) / kõwe / kõhõwõ cabelo, (o)toporuhi / topõrõri barba</i>	-wi(hi) (Ama), -poi(h) (Kat)
3. orelha	kiraba / kõraba, kiraba-õba <i>ouvido</i>	
4. olho	õra-da / erada, õrada-borahe <i>pálpebra, õrada-wihi cílio, õra-pihi sobranceleha, õra-tawahe lágrima</i>	
5. nariz	ohe / uhí, hon-baeba <i>narina</i> , hon-pakupe <i>morva</i>	ohpak (Kat), õh (Har)
6. boca	kiraha / kirahi, esodahe / nasõdai <i>láblio</i> , inaxti <i>saliva</i> , wa-kirãhi <i>foz</i>	kita (Ama) < pano ?
7. dente	hihi, hí-i, éé	ih / id
8. língua	no	noko / no
9. unha	bakõ-pi	
10. pé	(h)õkõra / ukõra, kõhõra	-i / -i
11. joelho	dõhe	
12. mão	bakõra	-ba / -ba
13. braço	upa, upãhe <i>biceps</i> , hũbahe <i>asa</i> , obu-erehe <i>galho</i>	-paN / -bag
14. barriga	da, da-badĩ, mehi watihõ <i>tripa</i>	/ -dapo
15. pescoço	kiõn-we <i>garganta</i> , kepeh <i>nuca</i>	
16. peito	atãmi, utawi	
17. seio	jan-wi, jan-tawi <i>leite</i>	-paŋ
18. coração	tami, orapapahõ <i>pulmão</i>	
19. fígado	sepahõ	
20. osso	(a)pi	...
21. sangue	mimi	mimi / mimi
22. carne	he / hãŋ	haj / hen
23. pele	borahe	
24. flor	putera [L.G.]	
25. folha	bah <i>folha, pena</i>	-ba / -ba
26. semente	õka / -da, pan(-tama) <i>plantar</i>	i / da
27. ovo	po	po / po
28. cauda	hagda	
29. gordura	sak(i)-de	...
30. nome	dõa	
31. homem	bõtso / põtso / bitso, ani-butsohi <i>marido</i>	
32. mulher	upãbõ, pabõ, upabõ anihõno <i>esposa</i>	
33. pessoa	hodi, hewadie	
34. pai	adjõ-hi	
35. mãe	jamã-hi, namã	nama
36. peixe	tiu ha	
37. pássaro	kage / kagõ, kag-bõhe <i>passarinho</i>	
38. piolho	hiŋhi	
39. árvore	hihi, -hi, õbõ-ubiri <i>arbusto</i> , õbu-itõkõ <i>tronco</i> , kũpare / õbõ-hi <i>pau</i> , dajõ <i>madeira</i>	
40. sol	dõwa, dõa, diwa	
41. lua	kweji / kwaji / wajõ, (a)kwojhi	
42. água	wãh(p)ti, wahõtse, tawahi / -hi <i>liquido</i>	-hi / -wẽ
43. rio	wahã, wahõ, Wahã <i>Juruá</i> , wapihi <i>igarapé</i>	wah / -wẽ
44. chuva	wãhi / wahõ	hiN
45. vento	papãhi	
46. floresta	boto, boto jasi <i>árvores grandes</i>	
47. casa	kaha	
48. pedra	kareruhã, bekehemi / õbõ <i>pedra de afiar</i>	
49. areia	tikihi	
50. terra	boho-hi, tiakpare <i>lama</i> , moko <i>tabatinga</i> , diabumã <i>terra branca</i> , búrande <i>terra amarela</i> , pere <i>terra vermelha</i>	

Português	Katawishi (Tastevin, 1920) õ [i] ou [ɔ] ???	Comparação (Kat) katukina, (Har) harakmbet, (Ama) amarakaeri sem nada: katukina-kanamari
51. fogo	nãj-hi, nang-pohi <i>isqueiro</i>	<b>noŋ</b>
52. fumaça	hongpurã <i>fumaça, nuvem</i>	
53. cinzas	nãn-ukohi, nãng-uti <i>carvão</i>	
54. lenha	nang-köpi, nã-kopi	
55. caminho	daŋg-hi	<b>daN / dag</b>
56. montanha	kurere <i>altura</i>	
57. noite	tídia-ho	<b>tija</b>
58. quente	dax-de / dak-de, erike <i>suor</i> , daxpa / daho <i>febre</i>	
59. frio	sain-de	
60. novo	đabo	<b>abo / wabo</b>
61. seco	suahã-tserere	
62. cheio		
63. bom	hã(k)-de, ahã	
64. pesado	tiöba-re	<b>toma</b>
65. grande	djoakse / djanakse / wohihẽ, kurere <i>altura</i> , katiri / katsi-re <i>comprido</i> , akõtaha <i> muito</i> , tsikata <i> todos</i>	<b>ja</b>
66. molhado	suahã	
67. branco	tsikatawi-de	
68. preto	sahin-de	
69. vermelho	burain-de	
70. beber	hi-hi	
71. comer	hãwak-hi / hawõk-, tigaman <i>chupar</i>	
72. morder	ka-hi	<b>køhni</b>
73. ver	ani-hin, apan	
74. ouvir	peke-hi	<b>pikan</b>
75. saber	boa	
76. dormir	tãg-hi, tak	<b>kitap / tai</b>
77. morrer	waiki-hu	
78. matar	kwaj-hi, aite betsama ; wa-hi, pank tökö <i>bater</i>	
79. andar, ir	awani / de-ani, ha-hi <i>andar, ir</i> ; paŋa-hi <i>levar</i>	
80. vir	kej / kainu, panke-hi <i>trazer</i>	
81. dar	djong, diuhonto	
82. dizer	wax-hi	
83. queimar	dõhõ-hi, wo-hi <i>assar</i> , ahigi <i>moquear</i> , berehi / piracuhi <i>moquém</i>	
84. lavar	atitaba besukama	
85. cair		
86. vomitar		
87. assoprar	põhõ-hi	<b>põhpõh / poh</b>
88. ter medo	bẽke	
89. voar	diekkõ-hi	
90. nadar	dawakte-he, hõng-hi <i>banhar-se</i>	
91. deitado	to-hi	<b>to / to</b>
92. sentado	tõ-hi	<b>to</b>
93. de pé	diaki-hi, matéra-hi <i>parar</i>	<b>djahi</b>
94. eu, me	ania, a-, ani(hi) <i>meu</i>	
95. tu, te	ima, into- <i>teu</i>	
96. nós	ahi / atsoma?, ha-, awani <i>nosso</i>	
97. não	wehe, -tse	
98. um	wakata, uma <i>outro</i>	<b>o outro</b>
99. dois	sahẽ	
100. três	tiumpa, sasahẽ 4, wakaiba 5, umõbakõra warate 10	

## †KATAUIXI

- *apa eu ima, into tu adia(hi), akia, uma / into ele(a)*  
*ahi, ahatsikatō nós (h)ia vocês akia eles*  
*-(w)idu / -inu para -eṅ em*

[Sublinhei as palavras que se parecem com o katukina-kanamari]

- *wahimaka queixo u-potakã-he bochecha irakada tēmpora wakba / magwa ombro*  
*ótotohe sovaco kari costas kari-māhōpe coluna sereba costela kotzoupe cotovelo dōhe*  
*coxa hāge perna hāg-punda barriga da perna hag-totohe jarret öbopoko calcanhar pi-*  
*potãhe médula haṅ-bajhe / witire nervo & veia ti bília puti ânus meni excremento*  
*ahibutadiö defecar bōh urina ho pēnis nompe testículo naupe vulva kutāṅ pus hōsikpa*  
*frieira bútsi verruga saikdio manchas kotōpe chifre (tiu-)aborahe escama porokto*  
*nadadeira mitzāoto dardo pi espinho -öpö raiz bodawitsa cacho pobúrahi curuatá wakbua*  
*voz, língua tsekeikpaha zoadá*

- *aṅāhare, ani-hare amigo ahēdiökōubare, ani-dikopare inimigo dábō chefe paw(a) dono*  
*diua-he criança anihī djohe é meu filho anihu upabō filha dabatia sobrinho(a) (ani-)tsawa*  
*neto(a) ahaidouma, ani-doma avo ani-upahi avo diuhatsō, doma-busōka velho upahe,*  
*upa-busōka velha (ani-)hai tio tahae, anjapo, apapo tia haira irmão(a) pomã irmão ani-*  
*tsadju irmã (ani-) (ani-) diotoupa sogro (ani-)diotoṅa sogra aitsádiu cunhada (irmã da*  
*esposa) hētsohōbō, ani-tsohōbō genro diohōmã, djuahuma nora*

- *dōka dia ukōna-ku luz urōbohe céu wahidabo manhã tidiaktōho tarde diatakörō*  
*alvorecer motananukahi madrugada perantahakörō meia-noite orebo kurinore trovão*  
*bōdiadure / badiahi relâmpago korom-biru estrelas Koron Vēnus Koron-Tiui Ciuci*  
*(Plêiades) Hagtabi Orion Kamandatu Serpente Kadieutkira Sarahi Ursa Grande Kirihi*  
*Cruzeiro do sul Bakara Ponto Negro Tsahe Os Dois Pescadores umawari, tiri arco-íris*  
*dōato verão wāwehe inverno kekantonri fonte bohode planície warak-de cachoeira,*  
*correnteza padiaktere remanso tibohe espuma hōba buraco sorore fossa orebohe, kari*  
*terreiro ontōhi porta, tampa bopó roça kutzaka tapera teumi porto ibōberemi ponte sába*  
*pedaço mangpúra restos hag-ha fundo ure(ṅ) cima bo baixo tákörō meio*

- *sógua alegre kadi-re amargo sehe-de azedo barikohipa-de azul wākumãku-de bêbado*  
*handeipai-tse bom de saúde dioro-hi calado poh cansado ahāṅan cheiroso pidiase cru ohi*  
*direita sabōhi esquerda piti-re doce handeipá-re / andipa doente kahō-de, akah-de duro*  
*anahã espesso pahare fede pukewania estou com fome kakán-de forte kakántsima fraco*  
*diuha grávida bonaha-re guloso daúri inchado póro leve odiá-de limpo misok-de liso,*  
*escorregar painũ maduro bopatsa magro haksōpahe / atsepahō mau, feio dabik-de mole*  
*kaentara panema pura(ti) / puratsi / bahi-de pequeno paha-re podre (h)ai(k)-tsere*  
*preguiçoso tiuiho rasgado törö(k)-de redondo siripha reto hehe rico wahatsikodania estou*  
*com sede tahaniteho com sono paapōdiö sozinho tiakpa-re sujo warekka torto héipúhane*  
*trabalhador dioru triste biri verde sane kōw estar com vergonha mainu zangado*

• **wahidia-he** *abrir para(k) acabar, não tem mais* **nuantö-hi** *acariciar* **tagte-hi** *acender* **idoh-anja** *achar* **dahödjuahē** *açoiatar* **diaktaki** *acordar* **teke-hi** *ajudar* **niohisoninke-hi** *amamentar* **tsikte** *amarrar* **abe-hi** *apagar* **wij-hi** *arranhar* **pidia-hi** *assobiar* **uriñ-hi** *balançar* **ara-hi** *brincar* **dia-hi** *cantar (bopó)* **kiri** *capinar, roçar* **wara-hi** *cavar* **keñ-hi** *chamar* **konta-hi** *cheirar (v.tr.)* **hiñ-hi** *chorar* **wino**, **tiukpaha** *çoçar* **wadiutehe** *começar* **diori-hi** *comprar, vender* **janke-hi** *consertar* **köra-hi** *correr* **tee-hi**, **hiboke** *cortar* **dakã-hi** *cozinhar* **pidia ure** *cozido* **handiu** *criação, crescer* **kangke-hi** *criar* **puhö-hi** *curar* **tiköta-hē** *cuspir* **pang-dia-hi** *dançar* **diekte** *deixar* **saktehe** *derramar (h)* **ata-hi** *descansar* **wetse-hi** *descer* **dipa** *doer* **andejuakte-hi** *ensinar* **aitemukaintamã** *enterrar* **oko** *entrar* **piraktö** *escolher* **angke-hi** *esconder(-se)* **dak ki-hi** *esperar* **atiud-anã** *espirrar* **kami-hi** *espremer* **ösatekö-anja** *esquecer* **tara(adiu)** *fazer* **pikte** *fechar* **oro-hi** *ferir, ferida* **tihaman** *flechar* **tiuhinan** *fornicar* **kupi** *gostar* **udiehē** *gritar* **isamondiö** *tuhi de joelho* **honkte-hi** *jogar* **hohó-hi** *latir* **dabaw-anja** *lembrar* **parõ-hi**, **tarãw-hi** *mandar* **piraukakte** *medir* **asötawa-hu** *mentir* **api-hi** *mergulhar* **jawakte-hi**, **juakte-hi** *misturar* **diadakiwe** *mostrar* **aitunanukama** *passear* **aruare, aru-** *pedir* **hēhē** **dekö-hi** *pega!* **diuhakto-anja** *perder* **numãñ-he** *perguntar* **tubahö-re** *pescar/caçar* **potong-hi** *picar* **wariamã** *pintar* **parãw-i**, **djeëu-hi** *procurar* **piratã-hi** *provar* **wata-hi** *pular* **purau** *quebrar* **koh(odo)** *querer* **majanireu**, **maindo** *ralhar* **sa-hi**, **uhadiu** *raspar* **atiãwe** *respirar* **makohote** *responder* **watsö-hi** *rir* **boarasare** *roubar* **hi** **kã-hi** *sair* **urang-nã** *sonhar* **wadia-hi** *subir* **baktö-hi** *tocar* **ohonktaw-apã** *tossir* **ahigpögi** *trabalhar* **marandekama**, **seciupara** *trocar* **watsajnte** *kaa* **varrer** **nondewe-hi**, **napohdo** *viver*

• **dia-podonkpa?** *quando?* **dia-opa?**, **diapim?** *onde?* **ikapa?**, **aika ma paha?** *quê?* **tsiupa?** *quanto?* **ñãhi** *aqui* **dãatsara lá** **adia** *este*

• **mataniahato** *agora* **dáabo** *hoje* **dita** *amanhã* **tadiáho** *ontem (to)* **uruhē** *antes* **paranke** *depois* **anadaupuhi**, **uruahē** *adiante, com pouco mais* **tau** *atrás* **johe** *com* **maandiuhi** *perto* **numahã** *longe* **wangha** *rápido* **pasandiota** *devagar* **dabá** *dentro* **kariadio** *fora*

## ANIMAIS

• **diapáhe** / **dapai** *mucura urehe preguiça* **mutsa** *haha tamanduá-bandeira* **oroa** *tamanduá sp. (mambira?)* **buráho** *tatu döredöre* **tatu-canastra** **wahököha** *capivara* **hoköa** *paca* **(d)jatsö** *cutia* **hontimi** *cutiuai* **etseha** *esquilo* **(h)aapö** *rato* **onóhã** *cuandu* **köhaa** / **köa** / **kiaa** *anta* **abáre** *sanglier* **nanghe** *pécari* **bátia** *veado* **ukon-batia** *veado-branco* **tóa...** *irara* **biridia** *quati?* **guloso?** **watáhe** / **watai** *lontra* **pötiana** *gato* **ara-wanka** *maracajá* **wanka-birire** *maracajá-mirim* **bati-anka** *onça-vermelha* **wangka-warihare**, **wangka-sandé** *onça-pintada* **wanka** *cão* **dádio** / **dadia** *guariba* **dömi** / **dowö** *coatá* **warábö** *macaco-da-noite* **tukoe** *zogue-zogue* *(wayapösa)* **wapöt(j)i** / **upe** *macaco-prego* ??? **káabar** *macaco-barrigudo* **baruhi** *parauacu* **kaaka** / **akaba** *uacari* **hatsi** *suim* **murihi** *vampiro* **wahaniho** *peixe-boi* **wekie** *mixira* **adiáru** *boto* **tucuxi** **atsíka** *boto vermelho*

• **kage** / **kagö** *ave sökehe* **martim-pescador** **wamura** *pato* **hánanaka** *marreco-uanana* **mátiwiru** *putiri* **kabúkö** *arencó* **katúa** *biguá* **dawe** *tanguripará* **warapúpa** *urutaí* **kwakwaru** *bacurau* **tehe** *gaivota* **eohe** *corta-água* **kará** *maguari* **pikarawitze** *garça* **akáe** *socó-boi* **matsáwari** *socoí* **erewi** *jaburu* **pebáka** *cuyirera (?)* **hódökö** *pombo* **máni** *juriti* **murë** / **murã** *mutum-açu* **budie** / **budii** *mutum-piuri* **hotoweruku** *aracuã* **te(j)mu** *jacu* **kudjuhi** *cujubim* **(h)akara** *galinha* **pököpökö** *murucututu* **sikira** *urubu* **tukahi** *urubu-rei* **kókopidia** *águia* **umáwari** *caripira* **tēpté** *cauré* **kagokupiri** *tauató* *(preto)* **sáha** *japu* **tirua** *japiim* **dódomore** *pica-pau* **adahe** / **adai** *arara* **anatse** *arara* **azul** **mahái** *maracanã* **kere** *periquito* **awaru** *papagaio* **koatsara** *saracura* **d(i)ató** *jacamim* **séha**, **aturia** *cigano* *(aturia ?)* **hãta** *tucano* **ãta-berui** *araçari* **d(i)otóro** *inambu* **wiktoki**, **tinke** *bem-te-vi* **piri** *beija-flor*

• **waköhe** *tamaquaré* **bábeo** *osga* **dioutse** / **tiutse** *calango*, **teju** *açu* **báwa** *camaleão* **buruhe** *teju* **pahe** / **pagö** *cobra* **wapáge** / **wapagö** *sucuriçu* **jamuupa** *jararaca* **madiápa** *surucucu* **tsekösanohe** *cobra sp. (jararaca-pito)* **kadiu(he)** *jacaré* **tiuakadiuh** *jacaretinga* **awarumu** *jabuti* **mu(u)** / **tamarã** *tartaruga* **mukarawa** *tracajá* **diawehe** *iaçá* **muhëwëge** *jabuti-machado* *(pequena, fede)* **mutsapija** *matamatá*

• **woktiro** *sapo* **dororo** *cururu* **wohe** *boa-boa* **mahwe** *mocoto* **wokbo** *juí* **pahe**, **kutaka** *anfíbios spp.*

• **tio** *peixe* **puti** *peixe* **salgado** **tiuah(w)ide** *piraíba* **adaktiö** *pirarara* **dakpara** *piramutaba* **bereni** *surubim* **derektia** *jandiá* **diuhe** *cangati* **tophwi** *mandi* **koro** *acari* **poktia** *tucunaré* **bábödie** *acarauaçu* **urakö** / **wakö** *pirarucu* **döa** *ikere* **pirarucu** *seco* **badiáa** *aruanã* **tekpa** *peixe-cachorro* **arawiri** *sardinha* **bo'pana** *matrinchão* **kapirima** *curimatá* **sakere** / **sököra** *jaraqui* **köwitsa** *traíra* **diahe** *jeju* **jumuhe** *aracu* **waamba** / **wahaba** *pacu* **(h)akö** *piranha* **na(h)** *tambaqui* **tsúharö** *poraquê* **kopáhö** *muçum* **mítsa** *arraia*

• **karage** / **karahe** *saíva* **tsihi** *formiga* **hami** *tocandira* **baköpa** *taxi* **tohohe** *taracúá* **makáwa** *taoca*, *formiga-de-fogo* **(tsi-)wage** *caba* **daháe** *abelha* **da(h)ahi** *mel* **wágoro** *cupim* **peru** *borboleta* **a(n)rãnhi** *mosca* **wahara** *pernilongo* **bökde** *pium* **sopéru** *maruim* **puni** *mutuca* **diöhi** *gafanhoto* **pahi** *pulga* **hijhi** *piolho* **wáwánii** *besouro (?)* **hang** *pahi* **ura** *amiti* **carrapato** **pötsámi** *mucuim* **mahsa** *aranha* **tirohe** *lacrãia* **wáru** *caranguejo* **tironda** *camarão* **barehe** *uruá* **urakpöhe** *warumã* **tököhë** *ostra* **paxti** *minhoca*



## VEGETAIS

• öbö, -itökö / -hihi *árvore hana cipó nonã / none caju* **iorobo** *cajá harãsudahi envira koniwákura sucuíba corínda sorva köwihe cipó-titica diakda cayawé (palmeira) kúbi uricuri bódjue jaci jurai paxiúba pidá marajá waik-ba ubim parangpi ubim-mirim wahohe jacitara bai(g)da miriti bápíó caranaí korog-hi tucum puradiöhi fio de tucum soo pupunha mahti / matsi açai parãhi patauí dioma bacaba hödiö urucu bahe samaúma wahmupu munguba orong hi / uruhi abacaxi korihi, konihi breu kawaju mamão wabika piquiá baköpa taxi nahã / mahã acapu póda jutai paradá copaíba kadiöbuhe jacareúba tsokosoko bacuri jakaaka cidrela akara-sácudia castanha-de-galinha botso batata-doce (h)obá cuia uba-warihare cuia pintada jurumú jurumu a(g)ka cará padú coca kanaka cacau mutsaba cupu karaba seringa mã-hi / mãhe / mang mandioca ára(ku) macaxeira mãhö-k(o)pi manicuera tóupa tucupi ko farinha ko-kihõ, ko-kiwã tapioca mãhe-mapi beiju wahãhi bambu joromi flecha brava te(n)k-pa flecha [tenk-köpe ponta tenk-ubahe pena te-ukahe gomo de flecha] kana cana tãwahi garapa ba(r)bára milho tangpö louro sákodia, sakudga castanh(eir)a diuhe sapucaia wepepuhi, waiepuhi algodão karaba andiroba tñhi ingá káinda goiaba adiámari araçá wabatira, pupe muiratinga dahge pama ponkda purumã umbá, hõkabahi imbaúba diöba pariri tsipari banana karode pacova sanghi timbó wohköba cunabi wantzátö awapé ura jenipapo didiúhi / dediehe abiu pirirá massaranduba hupupa / urumpa pimenta wasára tabaco kupèhi mel do tabaco bokuma tabaco raspado pitsöhi urupé*

## ARTEFATOS

pogta abano háwi agulha diaime anzol daime köpa linha de pesca tek-mö arco wankadahe armadilha po'ma banco odiawide branco (d)jaka, bög-djaka, bök-taradó bruxo bög-bu(h)ade feitiço pipi cachimbo pohi, iböburahi / buburahe [canoa de casca] canoa hohi proa ta popa wakumãhi / wahö caxiri bakara [< tupi-guarani] cesto bawahi pera (panacu?) itahãrã, baraama corda (h)ödjömari demônio, jurupari, sombra awanimani alma kadiuhihihi enfeite (do nariz) namepura [L.G.??] enfeite (de orelha) kohãna enfeite (de cabeça) okokte escada höwe espelho kanaha esteio madiáhe esteira dionh(ö)e, diöwi faca tasira [L.G.] ferro, picarete dabetemi flauta mindasa forno köröbö ilha wara lago tophi machado tonwahi cabo de machado barami miçanga, colar wãhi mingau pamakari pamacari bo panela toro pote bubehi prato ibí peconha waremi peneira köawa [< tupi-guarani] pente tongköbö, inuamena pilão toron(inua) moiteiro kídía piloto madia ralo ita(h)i rede böge, bögi remédio warãgmi / warahö remo tabahi, abáe roupa jukira sal tápuru soalho döktemi tambor sarame terçado manúhe / tiwa tipiti oktorumi tipóia saampi vassoura ukóhe zarabatana

**AMARAKAERI, HUACHIPAERI (H), TOYERI (T), SAPITERI (S)**  
**(HARAKMBET)**

Possível classificação dos **DIALETOS HARAKMBET**: [Amarakaeri] ++ [H+T+S]

**Amarakaeri**: Rio Colorado.

**Huachipaeri**: Alto Pilcopata (Keros, Coñispata, afluentes do Manu). Contato com Quechua, desde antes da Conquista espanhola.

**Toyeri**: Entre R. Colorado (Karene?) e R. Inambari. = Toyoeri, Tuyuneri

**Sapiteri**: Entre R. Colorado (Karene?) e R. Inambari. = Sirineri, ≈ Arasaeri (no R. Inambari)

<b>p</b>	<b>t</b>	<b>k</b>	<b>ʔ</b>	<b>i</b>	<b>ĩ</b>	
<b>b</b>	<b>d</b>	<b>g</b>		<b>e</b>		<b>o</b>
	<b>s</b>		<b>h</b>		<b>a</b>	
<b>m</b>	<b>n</b>					
	<b>r</b>					
<b>w</b>		<b>j</b>				

**b** [mb]    **d** [nd / início de σ, dn / fim de σ]    **g** [gn / v\_, n/ ã\_]    **s** [ʃ / \_io]    **t** [tʃ / \_i]  
+ V nasais (ĩ, ã, õ, ã) + V longas (pares mínimos????)

ACENTO: na penúltima sílaba.

Em Huachipaeri, Toyeri e Sapiteri: \*w > h (em certos casos). Minha interpretação: VwV > VV > VhV (para evitar o hiato)

**ORDEM: SOV**

**MORFOLOGIA NOMINAL**

**-a / -wa, -a (H) nominativo** (com v.tr.), *instrumental*

**-taj, -ta (H) acusativo**

**-en / -(w)ed, -ed (H) genitivo** [possuidor-en + possuído]

**-ere, -here (H) comitativo**

**-jo / -te / -ta? / -ja? / -jon?, -ja / -jo / -jod / -te (H) locativos**

**-pen? direcional**

**-tewapa? benefactivo** (“para”)

**\* wa-, wa- (H) classificador** (?)

**-biej morto**

**-wẽ, -we (H) água**

**-tõne? grande, velho**

**-ok, -hok (H) tempo, época, quando**

**-beta?, -kon também**

**-mon? um pouco**

**-(o)nig, -nigti ; -nig (H) como, parecido**

**-jo? somente**

**-da, -da (H) especificador** (mesmo)

**-kidak defunto**

**-eri, -eri (H) ser de, oriundo de**

**-si?po, -sipo / -se (H) diminutivo**

**-ted quando** [“quando criança”]

**-kipo, -omej ; -kipo (H) plural**

**-da, -na(na)da ; -da (H) muy** (enfático)

**wata? próprio, mesmo**



cotovelo -ʔokottaʔpi, -kos tapi (H)	costas, coluna -taʔpi, -id(po) ; -hid (H)
umbigo -nekpo, -nekpo (H)	urina eʔ-dih, -ma-dih (H)
excremento -doʔ, -no (H)	ânus -kípone, -ne
pênis -pa, -siʔbig ; -pah (H)	vulva -nobiʔ, -ped (H)
saliva igkisiʔ-wē, igkita sowe (H)	raiz -ʔiwit, -ihit (H)
ninho wa-pak, eʔtiēʔ ; -pak (H)	escama -kipe, -kipe (H)
*chifre -kípi, -kípi (H)	galho -kítah, -kihe (H)
asa okah, ôkah (H)	
avô -pāneʔ, -pane (H)	avó -mama, -mama (H)
tio -tio / -toʔtiʔ (pagʔ! / tigʔ!) ; -tʃitʃig, -tʃio (H)	
tia -si / -siʔ (asigʔ! / magʔ!) ; -si, -sì (H)	espos(a) -tōē, -towe (H)
irmão(ã), primo -maʔbij, -idpo, -wēwē, -si-edʔ, -sēwē, -ēnpog, -tibij (egʔ! pogʔ! enʔ! migʔ tiʔnog) ; id. (H)	
filho -siʔpo (sion!) ; -sipo (H)	filha -jōbi, -jet ; -jobi (H)
sobrinho -tio, -toaʔjo, -waka (tōgʔ! doso! daka!)	
neto -jajo (doajo!)	criança -siʔpo, sipo (H)
amor, amigo diʔ, di (H)	inimigo takaʔ, tākā (H)
lugar -ēʔ	interior -kīrēg, -kirēg (H)
terreno plano -diiʔ, -ped, -pe ; -dii (H)	ladeira -dik, -dik (H)
buraco (wã)-ē, -kog ; -hē (H)	tubo -piʔ, -pi (H)
luz -ej, -khej ; -hēj (H)	
dia -meʔnoe, -kerek-da, -awad ; -kerek (H)	céu kirid, kirid (H)
estrela sio-kpo, korawa (H), kora (T, S)	arco-íris tōgkeʔ, serepai (H)
trovão kirid eaʔ ; -kotod, joperak (H)	relâmpago ōhbedʔ ; -begka, -bagka (H)
ano, verão -baj(-ok), nehok (H)	sombra -taʔjok, -taʔwiok
espuma -kítah(po)	cachoeira sipah
beira akbog-pe, kibog (H)	poeira -ōgʔ, hōg (H)
ponta ōh-piʔ [cf. nariz], -kimo ; -ohpi (H)	centro, metade nopo, (o)ktaʔpe ; -nopoi (H)
*roça madiʔ, taʔba, taweiʔ <i>capoeira</i> [tawa <i>mandioca</i> , em kanamari] ; madi, taba (H)	
amargo, azedo paiʔ-da, pai (H)	amarelo ej, -hei (H)
brilhante taʔt(eʔ), -tate (H)	cansado kaiʔ, oweiʔ, -ārōg ; -howei (H)
cedo sikjo-ed	cru wējwed
doce set, set (H)	dor tiriʔ, dig ; tʃiri, dig (H)
duro, forte kērōg, tej, ōjō ; tei (H)	
mau, feio, doente dak-weʔ [não-bom], ōdaiʔ ; dak-he (H)	
fome ajpo-taʔ, kisitok ; sitokonã (H)	leve pogkah
longe adte, adjen, weiʔda ; had, wej-jo (H)	maduro bojog, bijog (H)
mole abik, son	pequeno siwig, s(i)ig (H)
podre set, paraʔ ; set (H)	profundo od, had-to (H)
redondo po-, pokārē-da	reto bitik, bitik (H)
direita -daʔko, -dako (H)	esquerda ope-to, -ba-heo (H)

sede **majmaj**, **setset** (H)  
tarde **batik**  
verde **bira**, **kiwej** ; **bijoghed** (H)

abrir **-kwike?**, **-khikhe** (H)  
acordar **-mabo?**, **-mabo** (H)  
alumiar **-tiai?**  
assobiar **-bogwi-e?**, **-mog?** ; **-bog wihe** (H)  
baixar, descer **-warak**, **-noj** ; **-harak** (H)  
cantar **-batadi?ke-a?**, **-matino-a?** ; **-batfinoha** (H)  
carregar **-bawi?**, **-kimepe?** ; **-bisig**, **-bihig** (H)  
cavar **-gkogk-a?**, **-tio-a?** ; **-tahia** (H)  
cheiroso, odor **-wi-ẽ?**, **-wirik** ; **-hĩe**, **-hirik**, **hothia** (H)  
chorar **-wik**, **-wik** (H)  
colocar **-ka-e?**, **-wedã?**, **-kid-ã?**  
cortar **-teg?**, **-teg** (H)  
cozinhar **-(ma)wěj**, **-(ma)hei** (H)  
dançar **-ba?**, **-wāk**, **-bire?** ; **-hak** (H)  
derramar, despejar **-doi?** ; **-nhoi**, **-hoka** (H)  
empurrar **-ta?de(re)-a?**, **-daj** ; **tadej** (H)  
entrar **-kid?**, **-kid** (H)  
escolher **-ktie?e**, **-ktfipaja** (H)  
esperar **-nig**, **-nig** (H)  
estar **-e?**, **-he** (H)  
fechar **-tiokkasa?**, **-hik** (H)  
fumar **-pibijik-a?**  
pedir **-bapai?**  
pensar, lembrar **-nopõ**, **-ma-nopo** (H)  
pintar **-fıwıt** ; **-wid**, **-ma-bed** (H)  
poder, medir, contar **-dik**, **-dika** (H)  
puxar, jalar, tirar **-totok**, **-totok** (H)  
querer **-pak**, **-no** ; **-ka** (H)  
rir **-erik**, **-jerik** (H)  
sair **-wa?**  
semear, plantar **-tik**  
subir **-bewik**, **-behik** (H)  
tocar **-neh**, **-tohia** (H)

ontem, antes **?ikken**, **hikken** (H)  
agora, hoje **waboa?**, **oj** ; **wej-da** (H)  
abaixo **to-jo**, **to-te** ; **-to(jo)** (H)  
rápido, depressa **ĩda**, **-od**, **hik-te** ; **hikik** (H)

sujo **sorok** , **id.** (H)  
velho **be?weri**, **tõne?** ; **tone** (H)  
vivo **-noe?**, **-he** (H)

achar **-wawai?**  
ajudar **-tiwapok**, **-taka** ; **-taka** (H)  
amarrar **-nik?**, **-tiwĩg?** ; **-nhiki** (H)  
atravessar **-ktere?**  
brincar **-bato-erik**, **tfi e-ka** (H)  
chamar **-nokoi?**, **-nhokoi** (H)  
correr **-ket**, **-ket** (H)  
costurar **-tiok-wi-a?**, **-tfokhija** (H)  
cuspir **-sipi?**, **-sipi** (H)  
deixar **-ean?**  
emprestar **-tojok**  
enterrar **-bik**, **-kibararak**, **-tio?** ; **-bik** (H)  
enviar **-ta?mon**, **-man?** ; **-teena** (H)  
esconder **-ktfõkẽ**, **-(k)ĩrẽg** ; **-hirẽg** (H)  
esquecer **-kawe?**, **-kawe** (H)  
fazer **-ka?**, **-ka** (H)  
ferver **-ti-warõ?**, **-tiwe** ; **-tjiwarõ** (H)  
mentir **da**, **onditi**  
pegar, tirar **-e?** ; **-khe**, **-hia** (H)  
perguntar **-wan-a?**  
procurar, buscar **-ik**, **-hik** (H)  
pular **-ah**, **-hah** (H)  
quebrar **-kket**, **-kкетek** (H)  
responder **-de**, **-bakwajak**  
roubar **-bak**, **-bere** ; **-ba-here** (H)  
seguir **-tawa?**  
sonhar **-jorok**, **-ba-jorok** (H)  
ter, possuir, “tenir” **-tõ**, **-tã** ; **-to-he** (H)  
trabalhar **-ba-a?**, **-ba-ha** (H)

amanhã **eme?te** [**e-me?** *amanhecer*] ; **sik-ied** (H)  
depois **a?ti**  
atrás **ta?nia?**, **ta?pijen**, **ta?po** ; **-tanohion** (H)

Animal (de criação): **ʔiwa**

Animal (de caça): **õhpaíʔ**

## MAMÍFEROS

### • marsupiais:

mucura

**kapiwimajaʔ**

### • desdentados:

urso

**aʔah, siwaraʔ ; ahha (H)**

tamanduá-bandeira

**siwaʔ, siwa (H) [piro]**

tamanduá pequeno

**awad**

tamandua pequeno e branco

**moh**

preguiça

**biiʔ [mojo, takana]**

tatu

**abiriʔ ; wa-tʃipeet, basiwet-po (H) ; kohopo (T, S)**

tatu-canastra

**akbaʔki, akoro (H)**

### • roedores:

*Hydrochaeris hydrochaeris*

capivara **(w)akidet, sipeteʔ [piro, kampa] ; asig (H)**

*Paca virgata*

paca **kaiʔjare [piro] ; kaiãrẽ (H)**

---

picuromama **jãpãrõ [arawak]**

*Dasyprocta spp.*

cutia **mapiʔ, pesotoʔ ; mapi (H, T, S)**

*Myoprocta acouchy*

cutiuaia **bigkah [piro]**

*Sciurus sp.*

esquilo vermelho **wãwẽ-bed [espanhol?]**

---

esquilo cinzento **wãwẽ-sik, sipin (H)**

*Coendu prehensilis*

cuandu sp. **tonpi [kampa]**

---

rato **taʔkiiʔ [taʔkiiʔ-tõneʔ, poʔsik-taʔkij]**

---

pericote **saka, sãka (H) [kampa]**

---

ratinho sp. **ohkid, masãa (H, T, S)**

---

rato-toró **torog, tõrog (H)**

*Silvilagus brasiliensis*

coelho **wẽrõ [piro]**

### • artiodáctilos:

*Tapirus terrestris*

anta **kemeʔ (A, S, T) [piro, kampa] ; wa-sewi(h) (H)**

*Tajassu pecari*

queixada **akkidiiʔ, jariʔ [piro] ; jari (H)**

*Tajassu tajacu*

caaitu **mokas, mokas (H), birisi / hõte (T,S)**

---

porco doméstico **wak-jariʔ**

*Mazama americana*

veado-mateiro **bawi, bahi (H)**

*Mazama gouazoupira*

veado-capoeira **marãttaʔ**

### • carnívoros:

<i>Eira barbara</i>	irara	<b>mejmej</b>
<i>Nasua nasua</i>	quati	<b>kapiwi?</b> [piro, kampa], <b>kapihi (H)</b>
<i>Pteronura brasiliensis</i>	ariranha	<b>kami?kami?, kapitih (H), watapawēt (S)</b>
<i>Lutra longicaudis</i>	lontrinha	<b>?āwīt, āwit (H)</b>
<i>Felis cattus domesticus</i>	gato	<b>miti?</b> [<espanhol] ; <b>mitĩ (H)</b>
<i>Felis pardalis</i>	maracajá	<b>wadpi, sōsō ; wadpi (H)</b>
---	gato-negro	<b>wadpi-wasik</b>
---	gato “huamburucho”	<b>pomabiri?</b>
<i>Panthera onca</i>	onça-pintada	<b>apetpet, apane (H)</b>
---	onça negra	<b>wadpē</b>
<i>Canis familiaris</i>	cão	<b>kiwa</b> [piro], <b>kiwa (H)</b>
<i>Speothos venaticus</i>	cachorro-do-mato	<b>diba-kiwa / niba-kiwa / toto?wajwaj</b>
---	lobo (???)	<b>kĩāgkĩāg</b>

• primatas:

<i>Alouatta ursina</i>	guariba	<b>to?jore?, tojore (H), tire (S)</b>
<i>Aotus trivirgatus</i>	macaco-da-noite	<b>okbi?</b>
<i>Ateles paniscus</i>	coatá	<b>sowe? ; sowe, matšira (H, T)</b>
<i>Callicebus torquatus</i>	zogue-zogue	<b>tō?kã</b> [chacobo, takana]
<i>Cebus albifrons</i>	macaco-caiarara	<b>ōhwājere / ōhhĩāg</b>
<i>Cebus sp.</i>	macaco-prego	<b>hōh, hōh (H)</b>
<i>Lagothrix lagotricha</i>	macaco-barrigudo, choro	<b>to?jororo?, sok (?)</b>
<i>Pithecia pithecia</i>	macaco-cabeludo	<b>maranpo / sãranpo</b>
<i>Saimiri sciureus</i>	macaco-de-cheiro, <small>wasá</small>	<b>ĩhpih</b> [piro], <b>mãtãčkpi (Arasaeri)</b>
---	sauí	<b>sipin</b> [piro, kampa, pano]
???	mono curaca (?)	<b>?opo</b>

• cetáceos, morcegos:

---	morcego (genérico)	<b>merě, mēřě (H), pojpoj (S, T)</b>
<i>Desmodus rotundus</i>	morcego grande, vampiro	<b>merě-potoh</b>

**AVES**

genérico: **bakoj, bakoi (H)**

• alcedinídeos:

---	martim-pescador	<b>mantarakke?</b>
-----	-----------------	--------------------

• anatídeos (e anhumas):

<i>Cairina moschata</i>	pato-do-mato	<b>?ōhpawi?</b> [piro] ; <b>hakoi (H) ; piasa (S)</b>
---	marreca-ananá	<b>begta?meh</b>

---	alencó, anhuma	<b>jãmiki</b>
• <u>anhingídeos</u> :		
<i>Anhinga anhinga</i>	carará	<b>wakoj, wa(koj)pino? ; hakoj (H)</b>
• <u>buconídeos (e capitões)</u> :		
<i>Chelidoptera tenebrosa</i>	urubuzinho	<b>wĩrĩ [piro]</b>
<i>Monasa atra</i>	bico-de-brasa	<b>taʔig, duberi-taʔig</b>
<i>Bucco macrodactylus</i>	macuru	<b>mepo</b>
<i>Capito niger</i>	capitão	<b>dariontigãʔtigãʔ</b>
• <u>caprimulgiformes (bacuraus &amp; urutaus)</u> :		
<i>Caprimulgus spp.</i>	bacurau	<b>beʔro, beroto? [piro]</b>
---	guacharo, urutau?	<b>wějpaʔ, sodsod [piro]</b>
• <u>caradriiformes (maçaricos, jaçanas &amp; gaiivotas)</u> :		
Maçaricos spp.: <b>widwid, irigkãkã / irikajkaj, minogʔ, biwikoj garza negra ???</b>		
• <u>ciconiformes (garças, corocorós)</u> :		
<i>Ardea cocoi</i>	maguari	<b>waborog</b>
garças spp.	<b>kapiroʔ, jerejere, baobao ; kapiro (H)</b>	
---	garça rosada	<b>watiraʔbed</b>
---	garça noturna, socó?	<b>wagʔ</b>
• <u>columbídeos</u> :		
---	pombas spp.	<b>apojere, daribapokpok, tikkiʔ</b>
<i>Columba cayennensis</i>	paloma torcaz	<b>potoh</b>
---	pomba pequena	<b>apobed</b>
---	cuculí	<b>kĩpo</b>
• <u>cotingídeos</u> :		
<i>Tityra cayana</i>	araponga	<b>wěkeʔ</b>
• <u>cracídeos (mutuns, urus &amp; galinhas)</u> :		
* <i>Crax alector</i>	mutum	<b>bidʔ, bid (H), hãrãta (S, T)</b>
<i>Ortalis ruficauda</i>	aracuã	<b>pasak</b>
<i>Penelope jacquacu</i>	jacu	<b>pãʔron, pãron (H)</b>
<i>Pipile pipile</i>	cujubim	<b>õwĩgʔ, kisi (H, T, S)</b>



<i>Odontophorus gujanensis</i>	uru	sōājā?
---	galinha	watawah, atawa (H) [quechua]

• cuculídeos:

<i>Piaya cayana</i>	tincoã, aticuã	sīkāj?
<i>Coccyzus americanus</i>	papa-lagarta	bakpasāsā?
---	cuclillo, cucú	wī?kī

• estrigídeos:

Corujas spp.: **kisiki, pōjpōj, ?orēgpo, pōpō, kibik-kibik, sodsod**

• falconiformes (urubus & gaviões):

<i>Cathartes spp.</i>	urubu	ma?tik, hejjej, dasaro? ; matik (H)
<i>Sarcoramphus papa</i>	urubu-rei	matīkārē

Gaviões spp.: **apobed-sīg?, aratbit-sīg?, batiwigwig, kājkāj, õhtamibed, pajpāj, pakis, pējōwīg, sīg?, to?ket-sīg?** *gavilán-lagartijero, wēkã, wejag-sīg?* ; kokoj (S)

<i>Daptrius americanus</i>	cancão-grande	wējāwējā / kāgkāgpa
<i>Harpia harpyja</i>	gavião-real	watopo(-sīg), sīg-tõne?, wāwēte-sīg?
<i>Harpagus bidentatus</i>	gavião-ripina	bijopī-sīg?
<i>Busarellus nigricollis</i>	gavião-belo	kotkot-wējā?
<i>Heterospizias meridionalis</i>	gavilán-gallinero	mekodto?
<i>Buteo magnirostris</i>	gavião-carijó (g-negro?)	jāpārō-sīg
---	acauã	wakāākāã
---	cauré	kīkī?
---	gavião-pescador	(w)ē?kēk

• formicarídeos:

<i>Myrmoborus myothenus</i>	formigueiro sp.	ariokkīāgkīāg, jokjok
<i>Myrmoborus leucophrys</i>	formigueiro sp.	biras
<i>Phlegopsis nigromaculata</i>	mãe-de-taoca	hajpīfīōrīk, jāwī?tipi

• fringilídeos:

<i>Paroaria gularis</i>	galo-da-campina	takedwiwe?, taknamo
<i>Arremon taciturnus</i>	tico-tico sp.	kapiwidpo
<i>Atlapetes torquatus</i>	tico-tico sp.	kig?
---	pájaro-espiguero	wiwe?

• furnarídeos:

---

joão-de-barro, hornero rojo **adtoropopo**

• galbulídeos:

- ariramba, jacamar **õhpitokoj**

• hirundinídeos:

*Tachycineta albiventer* andorinha **jowej** [piro]

• icterídeos:

*Psarocolius sp.* japus spp. **pirak, wasik-pirak, wabed-pirak**  
 / **wabed-toktok / kõnai?, wabed-kõnag?, sīõ?, sirih-pīg, onsi?**  
*Cacicus cela* japim sp. **asoro?, sīrõh**  
*Icterus icterus* corrupião **tõsen?**

• momotídeos:

*Momotus momota* udu **utuk**

• opistocomídeos:

*Opisthocomus hoazin* cigana **bajakotikoj / majakotikoj**

• picídeos (e arapaçus):

- pica-pau **begko, begko (H)**  
 --- pica-pauzinho **sī-sī, si?pen-si?pen**  
*Piculus rubiginosus* pica-pau sp. **biritē?tē? / siritē?tē? / iritē?tē?**  
 --- pica-pau amarelo **tõwēja?**

• piprídeos:

*Pipra mentalis* dançador **sākī?**

• psitacídeos:

*Ara macao* arara-vermelha **akojbed, ohmāi (H), wabed (T)**  
*Ara chloroptera* arara-cabeção **jogka**  
*Ara ararauna* arara-amarela **(w)anekej / kārõ? ; karo (H)**  
*Ara militaris* arara verde **mawā?**  
*Ara sp.* maracanã **wāwē?**  
*Aratinga leucophthalmus* ararinha **tõwin**  
 --- periquito **tikittiri?, bikki, wēhwēh**  
*Pionites melanocephalus* marianita **toaro?, toaro (S, T)**  
*Graydidascalus brachyurus* curica, chirriclés **irikkējã?kējã? / arikkējã?kējã?**  
*Pionus menstruus* maitaca **sowid**

Papagaios spp.: saro?, dere?, sakkid, õkwẽ?, kotsi?-norẽ? ; sãro, okwẽ (H)

• ralídeos (saracuras, jacamins, pavões, carões e ipequis):

<i>Aramides cajanea</i>	saracura, gallineta	sẽrẽkod?, jere?pak
<i>Psophia crepitans</i>	jacamim	si?rih, siri (H), tanpo (T)
<i>Eurypyga helias</i>	pavãozinho	daid
<i>Aramus guarauna</i>	carão	barakma?tik

• ranfastídeos:

<i>Pteroglossus spp.</i>	araçari	pisĩgõh, kisakat, kepare (T)
<i>Aulacorhynchus prasinus</i>	tucaninho verde	õhpet
<i>Ramphastos sp.</i>	tucano	kejag, sirokwed ; sirokwed (H)

• tinamídeos:

Inambus spp.:	<b>wajara, sorobajbaj, ba?ogka, hojod</b>	
<i>Tinamus tao</i>	inambu-azul	kogpo, kogpo (H)
<i>Crypturellus obsoletus</i>	inambu-guaçu	wao
<i>Crypturellus soui</i>	sururina	sãrĩg, darimatiwẽgpi
<i>Crypturellus cinereus</i>	inambu-preto	wãwẽg

• tiranídeos:

<i>Megarhynchus pitangua</i>	bentevi	wẽywẽyã, wãrĩk
---	bentevi sp.	tektek
<i>Myarchus spp.</i>	---	birĩjo, bitipi?

• traupídeos, vireonídeos & parulídeos:

<i>Ramphocelus carbo</i>	pipira, tié-fogo	pitte?
<i>Euphonia laniirostris</i>	gaturamo	pẽjãpẽjã
<i>Tangara chilensis</i>	tangara-sete-cores	sakwih
<i>Cissopis leveriana</i>	tiê-tinga	wakoj-jere
<i>Tersina viridis</i>	saí-andorinha	birakoj
<i>Dacnis cayana</i>	saí-azul	sĩih
<i>Thraupis episcopus</i>	sanhaçu-azul	wanoej

• trogonídeos:

<i>Trogon sp.</i>	surucuá	mao?, anekej-mao?
-------------------	---------	-------------------

• troquilídeos:

---	genérico	sĩwĩt, sũit (H)
-----	----------	-----------------

• turdídeos:

<i>Turdus sp.</i>	sabiá sp.	<b>makko?</b>
<i>Catharus ustulatus</i>	sabiá sp.	<b>bat</b>

• ??????:

<i>Semnornis ramphastinus</i>	---	<b>toro?po</b>
<i>Atrapaniosca migratorio</i>	---	<b>ji?ji?</b>

Aves não identificadas: **tikodta?rak** *canastero peruano* **bejabeja** *chiuchiu (gralha?)* **tipipid?** *lavandera boyera* **bajware?**, **bisiisiid?** *santarrosita* **bajware?-wasik** *sazangana* **berototo?** *tunchi*

• **apídtiokwīt, arojontigã?tigã?, bakpaja?, bapohpo, biigbiig?, bídtinini?, bi?pid, idpopo, ikki?mia?, irigkõã?kõã?, kōhkō, kojo?kojo?, matokpĩã?piã?, meid, mitmitpo, pētpētã?, pídtĩōkwīt, sororo?, síh, sirímibi?, tákpējã, tērēk, tibisbis, tiokdiddid, todtod, tōktōkwã?, tiittiit, wadpirinana, wāwētigtig, wējē / kae?kae?** *pássaros spp.*

**REPTIS**

• lagartos:

<i>Ameiva ameiva</i>	calango	<b>magkeh-pi?, pigpig? ; magkeh-pi (H)</b>
<i>Tupinambis teguixin</i>	teju, camaleão	<b>magkeh-tōne?, majōid (H)</b>
---	salamandras spp.	<b>kedberosi?, sotah</b>

• cobras:

genérico: **biwi, bihi (H)**

jibóia, anaconda **kěpo, kisipo (?)**, **pājãki, siwawai?-paj; kihepo, wa-tšimaka, sikidbi (H)**

<i>Corallus enhydris, C. caninus</i>	cobra-papagaio	<b>kitaweri</b>
<i>Spilotes pullatus</i>	caninana	<b>jãrĩrĩ</b>
<i>Bothrops atrox</i>	jararaca	<b>irihmini?, irihmeni (H)</b>
<i>Lachesis mutus</i>	surucucu	<b>hora, horah (H)</b>
---	casacavel	<b>birogke?, birogke (H)</b>
---	cobra muito grossa	<b>boro?-opaj-da</b>
---	cobra ratonera negra	<b>?opaj, wapaj (T)</b>

Cobras spp.: **mawen?, metodtod?**

• outros reptis:

---	jacaré	<b>mama, mama (H)</b>
---	jacaré-negro	<b>wakmama</b>
---	jacaré sp.	<b>matěkã / wasikero?</b>
<i>Geochelone sp.</i>	jabuti	<b>saweh / sawero, sero (H)</b>

*Podocnemis unifilis* tracajá **pěsã?, petsã (H)**  
*Podocnemis erythrocephala* irapuca, piranguinha **pid-po**

#### **ANFÍBIOS** © comestível

sapo-cururu **tíriri?, bokoko? ; mokoko (H)**  
sapo comestível **wamoi?, wamoi (H) ©**  
perereca sp. **sěwěsěwě**  
sapos spp. **orog-orog (grande), sěksěk**  
sapos não-comest.: **wagwag-moi?, kíboroj, kímajpa, kipedkiped-moi?, og-moi?, pag-pag**  
sapo que se utilizava em bruxaria **tiwě?-moi?**  
sapo de lago **bi?riid**  
rã **wadeweh-moi?**  
rã de floresta **wakiwěg, makiei (H)**  
rãs spp. **wăwă?, wara? ; bihpag (H)**  
rã não comestível **bakwai?**  
rã pequena **pijig?**  
girino **wăwă?-soag?, so(w)ag? ; sowag-da (H)**

#### **PEIXES**

- genérico: **biig**

Peixes desconhecidos: **tăgpa peixe médio sp. bawek, baog?, igkítasiokpo, pokeg?, toaropi?, wakkisak-pi?, wajopi, jorog peixes pequenos spp. kisak, kisak (H) salmón**

- peixes lisos:

pejerrey, peje-pero (???) **idsore?, idsõrě (H)**  
surubim, sún garo **kai?marĩ?, wabidbog ; kaimãrĩ (H)**  
sún garo grande **wapajped**  
sún garo negro **adtomej**  
anujá, cangati, mota, dorado, acharita **wakkisak, mapinti? ; mapintji (H)**  
mandi, bagre **si?nin, waposiwa, mapittiro ; sipĩre (H)**

- peixes armados:

tamboatá, shirúe **mesi?**  
bodó, carachama **ikkĩ?, kítamet, totokiri, wěsĩwěsĩ?, metpa, po?ah, sõmaj, agka ; wasĩõ (H)**

- percomorfes:

--- acará spp. **biropo, tĩgpo**

- outros (caracídeos, etc.):

peixe-cachorro, chambira	<b>idʔet</b>
matrinxã	<b>maʔmorĩʔ / waʔkid, momoʔ ; amori (H)</b>
curimatã	<b>(h)ĩwa(taniʔ), hawa (H)</b>
traíra	<b>ʔidsoreʔ, ãgtaʔpa</b>
aracu	<b>igkiropo</b>
piranha	<b>mokkiʔ [pano]</b>
tambaqui	<b>waksik, waksik (H)</b>
piaba, sardina	<b>wapesik, wataʔpiondej, waih, petij</b>
poraquê	<b>adtoneʔpaj, wabaʔpod</b>
muçum & sarapó	<b>tikpaj, õʔrãk, akkítapgi, igkisakpiʔ</b>
arraia	<b>ʔiddaʔ [kampa], isna (H)</b>

## INSETOS

---	inseto (genérico)	<b>wa-sih, ba-sih (H)</b>
---	inseto sp. (pequeno e rojo)	<b>masikkipi</b>

### • formigas:

<i>Atta spp.</i>	saúva	<b>kipiʔ-bed, bisi-kipiʔ</b>
<i>Atta spp.</i>	tanajura (fêmea alada)	<b>misĩg-kipiʔ</b>
<i>Solenopsis sp.</i>	formiga-de-fogo	<b>sih-bed, tisik, kakahpi</b>
<i>Pseudomyrmex sp.</i>	taxi	<b>igkitiʔ</b>
<i>Paraponera clavata</i>	tocandira/poneríneo	<b>tagpi, merěsi (H)</b>
<i>Crematogaster?, Azteca???</i>	tapiu (enorme formigueiro arborícola)	<b>paktoto</b>
Formigas spp.:	<b>sagkaro, tokodtaʔpa, jãwĩʔ ; hãwĩ taoca (H)</b>	

### • vespas:

---	vespa (genérico)	<b>wawah, wawah (H)</b>
---	vespa amarela sp.	<b>merě-pisih</b>

### • abelhas:

Abelhas spp.: **aiʔmorõ, aiʔnewẽʔ, aroiʔ-maki, asĩgki [(asĩgki-)tobajajeʔ], begkoʔ-ra, wapi-kõron, kõron-sĩh, marãkkotãg, merě-wih, nabednabed, pobedpobed abelha-da-terra, sěrõãʔpo, siri, siʔigsĩʔig ; amoro (H)**

---	mel	<b>aiʔmorõ-wẽ, amoro-wẽ (H)</b>
-----	-----	---------------------------------

### • cupins:

---	cupim (genérico)	<b>paksireʔ, patsirě (H)</b>
-----	------------------	------------------------------

### • borboletas & lagartas:

---	borboleta (genérico)	<b>pěgpěg, merěpen (H)</b>
-----	----------------------	----------------------------

---	mariposa noturna sp.	<b>kai?merēt, kaimēret (H)</b>
---	lagarta (genérico)	<b>wa-dī, -dī (H)</b>
---	lagarta-de-fogo	<b>bidtērē?</b>

Lagartas spp.: **wiwi-dī, pose-dī, tōgko?-dī, ho-dī, õhtod, ikki?-dī, api, tare?ok-pitpit**

• dípteros:

---	mosca sp.	<b>morōk, morōk (H)</b>
---	larva de mosca, berne	<b>pīpī?, morōk-dī ; -dī-pak (H)</b>
---	pernilongo, carapanã	<b>okirīg, pihñēg (H)</b>
---	mosquito (cabeça vermelha)	<b>poseg?, simokkiri?</b>
<i>Simulium sp.</i>	pium	<b>wasik, sīkpo (H)</b>
(psicodídeos)	tatuquira (flebótomo)	<b>wīpi</b>
---	mutuca	<b>po?seg, pōseg (H)</b>

• outros insetos:

Gafanhotos spp.:	<b>tiktik, tegkeres, bakawe?-po, witwit, saksak, sīrīk ; pistjig (H)</b>
---	grilo <b>wiritwirit</b>
---	paquinha <b>joroj-joroj</b>
---	pulga <b>-pig, nābed, bakihki ; -pīk, bakihki (H)</b>
---	piolho <b>wa-pig</b>
Coleópteros spp.	<b>min-po, majwã, kimaderet-po ; nopo vira-bostas, amikīpo besouro-rinoceronte (H)</b>
gorgojo	<b>sikka?po, ba-sih-po (H)</b>
vaga-lumes spp.	<b>sibi, ogkoj / s(i)ogkoj ; sibī (H)</b>
moxiua, gongo, coró, suri	<b>wakisōn, kīsog-koj, dapat, waket, sipeto? ; ditopo (H)</b>
cigarra	<b>sejsej-po, sit-po</b>
baratas spp.	<b>adpērō, (mama)sipesipe, si?pensī?pen ; hedpēro, sipedto (H)</b>
libélula	<b>tōkĩ(pi?), siripi (H)</b>
percevejo (???)	<b>wabedpīrakpīrak</b>
bicho-pau (?)	<b>sābo (H)</b>

**OUTROS INVERTEBRADOS**

• artropodes (menos insetos):

---	carrapato	<b>sirei? / site?, senog-kipe ; sītē (H)</b>
---	mucum	<b>(wa)-na-bed</b>
---	ácaro que dá sarna	<b>wi?-dī</b>
---	escorpião	<b>to?tid, totid (H)</b>
---	aranha (genérico)	<b>õhpō? ; tamosansa, kōpī (H)</b>
---	caranguejo	<b>ma?kīg, serōgkī (H)</b>
---	camarão	<b>tiokkīpi?, sīkīpī (H)</b>
---	lacraia, centopéia	<b>biwi-tod, bihi-tod (H)</b>

---	ambuá	<b>bitodtod?, magke-ropaj</b>
---	caracol	<b>pojog?, totot-po, tobih ; pōjog-po (H)</b>
---	ostra	<b>si?wero</b>
---	minhoca	<b>mo-di, sopi?</b>

\*\*\*\*\*

### BOTÂNICA

árvore (genérico): **-mej, wa-mej, wěj-mej, õwěj, -wěj-pa pau ; -mej, õwěj, wěipa pau (H)**  
 liana (genérico): **-bih, -bih (H)**

#### *ANACARDIÁCEAS*

taperebá, ubo **mosĩrĩg**

#### *ANONÁCEAS*

enviras spp. **-bih, opaj, tawĩrẽ? ; -bih (H)**  
 anona **samama**

#### *ARÁCEAS*

cipó-títica **igkih-bih, heked-bih (H)**  
 taioba, uncucha, pituca **sõ?po, sore ; ogkotʃa (H)**

#### *ARECÁCEAS*

jarina **wiriwiri**  
 uricuri, shebón **joro?, wadaware a fruta**  
 ubim, aguajillo **kisik-ba?**  
 paxiúba, pona **wĩtpi, wabakari?, wapod a fruta**  
 paxiubinha, ponilla **bog?, wabedsiro**  
 cashapona **bidsape, wiaj**  
 buriti, aguaje **kotsi?, kotsi (H)**  
 murumuru, huícongo **kod-da? [piro], kodha (H)**  
 pupunha, pijuayo **ho, hoo / hõ (H), taporí (S)**  
 chonta (tucumã???) **wa-pirig?, pirika?pi ; witpi (H)**  
 açaí **sarod-da?, saroj ; sērod (H)**  
 patauá, ungurauy **wara?**  
 palmiche **?ij**  
 Palmeiras spp.: **bogsa palmeira pequena, arogka?, sígpa, tikero**



### **BIXÁCEAS**

*Bixa orellana* urucu **mantoro, wãki fruto de urucu ; mantoro (H)**

### **BOMBACÁCEAS**

*Ceiba pentandra* samaúma **bisi, mitpi (?)**

### **BROMELIÁCEAS**

*Ananas comosus* abacaxi **kã, watara [pano] ; kahã (H)**  
*Ananas erectifolius* curauá **tiwana**  
--- vainilla **simpi (H)**

### **BURSERÁCEAS**

*Protium spp.* breu **kõron, kõron (H) [cf. caranha]**

### **CARICÁCEAS**

*Carica papaya* mamão **apoare, apore (H)**

### **CESALPINOÍDEAS**

*Vouacapoua pallidior* acapu **kapiwid**

### **CLUSIÁCEAS**

*Platonia insignis* bacuri, charichuela **biritoti?**

### **CONVOLVULÁCEAS**

--- batata-doce **abik, ãrebig (H), ere (S), tʃipari (T)**

### **CUCURBITÁCEAS**

*Lagenaria siceraria* cabaça, cuitê, cuia, **baʔeg(-po), nõre-po ; baeg (H)**  
*Cucurbita maxima* abóbora, jurumu **karid, karid (H)**

### **DIOSCOREÁCEAS**

*Dioscorea spp.* cará, inhame **tãĩ?**  
--- achipa (come-se-cru) **awiki?**  
--- batata (?) **sãri (H)**

### **ERITROXILÁCEAS**

*Erythroxylum coca* coca, ipadu **kika, kika (H)**

### **ESTERCULIÁCEAS**

*Theobroma cacao* cacau **sogkoro?**  
--- cupu ??? **iti-iti?, timakkarid**

### **EUFORBIÁCEAS**

*Hura crepitans* assacu **bawedte?**  
*Hevea spp.* seringueira **awiri / atodto?, pera? ; pera (H)**  
*Manihot utilissima* mandioca **tare? / -bij, tare / aipo (H), tahe (T)**  
Produtos da mandioca: **tare?-õg? farinha**

### **GRAMÍNEAS**

--- capim **mirě, jãrěket, okposidsi? ; mĩrě (H)**  
--- erva sp. **pisid? ©**  
--- bambu **epi?, epi (H)**  
Flecha brava, isana **makona, wiwi, kiaj? ; makona, jowhipa, epereg-pi (H)**  
Flecha preparada **pĩ(j)ã?, wabaweke?, wi?dak, kiso?ro, kitodda / wanag? ; pĩhã (H)**  
*Saccharum officinarum* cana-de-açúcar **apik, aipik (H)**  
*Zea mays* milho **to?ket, higke (H)**

### **LECITIDÁCEAS**

*Bertholletia excelsa* castanha-do-Pará **mo?rĩkke?, morikkě (H)**

### **MALPIGHIÁCEAS**

--- caapi, ayahuasca **ãjãpa?, kamarabi (H)**

### **MALVÁCEAS**

*Gossypium sp.* algodão **kitah-men, kitahmen (H)**

### **MARANTÁCEAS**

*Calathea alluia* uariá **apokawig**

### **MELIÁCEAS**

*Cedrela fissilis* cedro **mawã?, nerě?-mej ; mẽbog-pĩ (H)**

## **MIMOSOÍDEAS**

<i>Inga spp.</i>	ingás spp.	ikki?, ko?rag, õhwẽ ; korag, matʃtʃi (H)
---	carrapicho ???	tĩkpi

## **MIRTÁCEAS**

<i>Psidium guajava</i>	goiaba	kimewĩ?, kimẽhĩ (H)
---	jambo, pomarrosa	pohmen

## **MORÁCEAS & CECROPIÁCEAS**

<i>Brosimum acutifolium</i>	mururé, caucho	pera? / para? ; pera (H)
<i>Helicostylis tomentosa</i>	inharé, pama	pãma?, wãjã? ; pãma (H)
<i>Cecropia spp., Pourouma spp.</i>	imbaúba	tõgko?, wẽwĩg, bitok ; togko (H)
<i>Pourouma cecropiaefolia</i>	cucura, uvilla	magkisegke? / mansegke?, ahme?

## **MUSÁCEAS**

sororoca	<b>kirikiri-ba?</b>	
banana	<b>a-roi?, wa-pod ; haroi / harii, wawẽipod (H)</b>	
Variedades de bananas: <b>wakwa-roi?</b> <i>bellaco</i> , <b>maorĩ seda</b> , <i>mataborracho</i> <b>ãpõjõg?</b> / <b>hanpo</b> <i>pequeno e doce</i> ; <b>hinana, piriãri (H) ; ?apo (S)</b>		

## **PAPILIONOÍDEAS**

<i>Dipteryx odorata</i>	cumaru, chihuahuaco	<b>kodmarõ, kodmaro (H)</b>
---	amburana, ishpingo	<b>okpopi-mej, okpopi (H)</b>
<i>Ormosia arborea</i>	tento, huairuro	<b>akmoted, mãnõhi (T)</b>
<i>Arachis hypogaea</i>	amendoim, maní	<b>bog?pih, bogpi (H)</b>
---	feijão	<b>ohag (H), ?aris (S)</b>
<i>Lonchocarpus nicou</i>	timbó spp.	<b>kimo?, bih-paj ; kimo (H)</b>

## **PASSIFLORÁCEAS**

<i>Passiflora edulis</i>	maracujá, granadilla	<b>matĩkarid?, matipijĩ?</b>
--------------------------	----------------------	------------------------------

## **RUBIÁCEAS**

<i>Genipa americana</i>	jenipapo	<b>?o, o (H)</b>
---	pau-mulato, capirona	<b>wamej-wãjã</b>

## **SAPOTÁCEAS**

<i>Pouteria spp.</i>	abiu	<b>tõrõ?, wadej</b>
----------------------	------	---------------------

## SOLANÁCEAS

<i>Capsicum spp.</i>	pimenta	ʔig, ig (H)
<i>Nicotiana tabacum</i>	tabaco	pai-baʔ [arawak] ; seri(h) (H)
<i>Solanum sessiliflorum</i>	cubiu, cocona	kibed-da

## TILIÁCEAS

<i>Apeiba sp.</i>	pau-mole, topa (balsa)	pājātoʔ, pēʔtōʔ
-------------------	------------------------	-----------------

## URTICÁCEAS

<i>Urera sp.</i>	urtiga	matĩrĩk, mapoʔ
------------------	--------	----------------

## COGUMELOS wape ©, sōrōpiʔ

Árvores: **beroʔki** *alcanfor (árvore grande)* **akbedbed** *pisonia (árvore grande com espinhos, Erythrina sp.?)* **maʔsēwēʔ** *pumasehua (árvore grande, fruta comestível)* **misĩgmisĩg** *sanosano* **ēgka(ri)riʔ** *arbusto sp. ;;;* **koddapiriʔ, medoʔ, morōʔ, norē-mej, tontonʔ** *árvores spp. de frutas comestíveis ;;;* **amama, apeʔrok, bawireki, dasonbi, enkariʔ, ʔikkiʔri, kãõ, kerĩʔ, kidwareʔ-mej, kĩiridʔ, kĩporoʔ, kooʔ, kotdariʔ, mabik, megkero, mejsikihda, ogʔ, okpomoʔ, pioʔ, pose, potog, sansi, sēřepet, sirisiri, somet, sorokpoʔ, tareʔ-mej, tikida, tiokpok, wadĩg, wãkwēt, wãšĩʔ, watiaʔweri, wida, wĩrōʔ, jaro, joporoʔ** *árvores spp.*

Outros: **pikkōrĩʔ** *planta com folhas comestíveis* **wajja** *planta de bruxaria* **sipiʔ** *planta parecida à taioba* **wiwihpo** *planta sp. ;;;* **kidwareʔ** *cipó sp. ;;;* **borojpemeʔ, eʔminʔuru, minsiʔ, jogkaʔpe** *frutos comestíveis ;;;* **minminʔda, ajpiori** *frutos spp.*

\*\*\*\*\*

## Objetos culturais & Doenças

abano de penas <b>tiid-ãʔ, wa-tʃiwid-ã (H)</b>	agulha <b>sakpiʔ, sakpĩ (K)</b> [piro]
anzol <b>wa-matãʔkea-ʔid, -kĩmapit (T, S)</b>	arco <b>kĩmeh, kĩmeh (H)</b>
armadilha <b>wa-aktĩkaʔ, enionweda (H)</b>	bruxo, assoprador <b>tĩwēʔ, -tidig; tʃiwembed (H)</b>
caixa (para guardar penas) <b>manpo / makōtōʔ, wantipak ; mōkōtō (H)</b>	
canoa <b>kisiʔpe, wakbog ; kisepe (H)</b>	caxiri de milho <b>wãwĩgʔ, sineʔ ; sinē (H)</b>
cestaria <b>kisogʔ, oktigʔ ; kisog-po, hira (H)</b>	cinturão <b>bakaʔ-bih</b>
corda, fio <b>-bih, -kĩsanʔ ; -bih (H)</b>	dono <b>(watãēʔ)-eri</b>
enfeite <b>ēwĩtĩgʔ</b> <i>corda amarrada a cintura da mulher</i> <b>matĩnoeʔ, bogpi, pebet</b> <i>adornos</i>	
escada <b>wa-bewik, wa-warak, wējpatipa</b>	enxada, azuela <b>waweh</b>
espingarda (w) <b>apotog, miniwatʃĩ (H)</b>	espinho <b>epid</b>
espírito <b>nokĩrēg / nokirēg</b> <i>alma totoʔ / tōtō (H)</i> <b>diabo, kotĩawidmo</b>	
esteira <b>wa-sabeʔ, -tʃihĩja (H)</b>	facã <b>wajo-siro, siro-siʔpo ; wa-bisig (H)</b>
festa (eʔ-) <b>mabaʔ</b>	flor <b>wa-kwen</b>

ilha **wāgkita?meh, wāgkitahekpa (H)** instrumento de chonta para dança **kisēřē**  
instrumento para plantar **were, watik**  
jirau **kitopa, wa-tipa, ajta, e?bakari?, wa-dope?** *estante*  
lago **majāko, -jako ; bajako, wajāko (H)**  
machado **watej, jami** *machado de ferro ; jami (H)*  
miçanga **sak-bih** pente **kīirid?**  
pilão **watig?, wa-he (H)** pote **koso, wa?-eg ; kiso-mo (H)**  
rede de dormir **wādoror? / wanoror?, wa-nhoror (H)**  
cama **wa-tai? / wawed?, aita / -to (H)**  
berço de topa para o bebé **wabewe?, kisi?pe ; kisipe (H)**  
remédio **wakmai?, hāgpi (H)** remo **wa-k-wajagā?, hōmēt ; wa-k-wajagā (H)**  
roupa **jīdtah, wa-ot / hoto (H), asik / hīrabi (H)** *cushma de casca*  
sal **ta?sih / siwi (?) ; siwi / t?siwih (H) ; tasi (S)**  
terçado, metal, acero, fierro **siro / sīro (H) ; wa-kīpe** *escama, dinheiro*  
tesoura **t?fikeras (H)** tosse **-oi?, -ohi (H)**

**(A)ori?, Eori (H)** *Madre de Dios, Pilcopata, R. Keros*

**Karene?** *Rio Colorado*      **Karo-wē (H)** *Rio Kosnipata*      **Arasa (H)** *Rio Inambari*

## KANAMARI

Feito com Kadi André Kanamari (Aldeia Matrinxã, Mawetek) e Bawai Amauri Bernardo Couto Kanamari (Aldeia Jarinao, Alto R. Jutai, Vale do Javari), em 2010.

**dak (?) / putihtí** *pequeno*

<b>p</b>	<b>t</b>	<b>k</b>	<b>ʔ</b>	<b>i</b> [e,i]	<b>o</b> [o,u]
<b>b</b>	<b>d</b>				<b>ə</b>
		<b>tʃ</b>	<b>(hw)</b>		<b>a</b>
		<b>dj</b>			
<b>m</b>	<b>n</b>	<b>ɲ</b>	<b>N</b> [ŋ]		
	<b>r</b>				
<b>w</b>		<b>j</b>			<b>h</b>

V → [Ṽ] / \_ ɲ

ACENTO: na último sílaba.

### PESSOAIS

Prefixos Pessoais (A de v.tr., relacionadores, possessão inalienável)		Pessoais livres	Possessivos
<b>i-, hi-, j-</b>	1sg	<b>adə</b> <i>eu</i>	<b>a-tsa</b> <i>meu</i>
<b>no-</b>	2sg	<b>idik</b> <i>tu</i>	<b>i-no-wa</b> <i>teu</i>
<b>a-, ha-</b>	3sg	<b>aɲaɲ</b> <i>ele</i>	<b>a-wa</b> <i>dele</i>
<b>tʃo-</b>	1pl	<b>adik</b> <i>nós</i>	<b>i-tʃo-wa</b> <i>nosso</i>
<b>na-</b>	2pl	<b>idiki</b> <i>vocês</i>	<b>idiki na-wa</b> <i>de vocês</i>
<b>ma-</b>	3pl	<b>aɲaɲ (hi)nək</b> <i>eles</i>	<b>ma-wa</b> <i>deles</i>
<b>na-</b>	de (livro <u>de</u> Pedro)	---	<b>na-wa</b> <i>de</i>
<b>*wa-</b>	transforma v.tr. em v.intr.: <b>kodji</b> “lavar (roupa)” → <b>wa-kodji</b> “lavar”		

**atsa hak** *minha casa* **Porodja na-wa wapah** *cachorro de Poroja*

### MORFOLOGIA NOMINAL

#### RELACIONADORES

=**ama** *beneficiário, finalidade*  
 =**katə** *com* [**no-katə** *com você*]  
 =**wa** *com, ao lado*  
 =**to** *em*  
 =**oɲkana** *em frente*  
 =**opoto** *em baixo*  
 =**okətətə** *acima*  
**oroɲ, ikina** *com*  
**wakonaki, tsinaki** *meio, dentro*

=**ta** *em, de (origem)*  
 =**to(ɲ)** *para, no (local)*  
 =**naki** *dentro*  
 =**towi, =konətoɲ** *ao lado*  
 =**pori, motʃa** *atrás, mais tarde*  
 =**takoda** *entre*  
 =**pato, =tataɲ** *para*  
**patoɲ** *no topo de*  
**tataɲniɲ** *de*

Um verbo intransitivo pode incorporar uma dessas posições e tornar-se assim transitivo:

**hoki pama Tamakori** *então Tamakori falou* [falar então Tamakori]

**a-to-hoki pama adə** *então ele disse para mim* [ele-para-falar então eu]

Pode também incorporar as partes do corpo.

### PRONOMES

**tijam** *este*

**apaŋ** *anáfora (?)*

**ajəhtəniŋ** *muitos*

**oikinək** *todos*

**hapaŋtə** *quem?, o quê?*

**haniŋtə** *qual?*

**haniŋ na-...-tə** *de quem?*

**naitaŋ** *como?*

**təwəŋ** *aquela*

**o** *outro, alguém*

**(hi)nək** *plural, outros*

**waʔikik** *algumas coisas*

**hapaŋmatə** *por quê?*

**hatə** *onde?*

**naʔaniŋtaŋ** *quando?*

Ordem: (Demonstrativo/Indefinido) +N (+Adj/“muito”/Plural/Or.Relativa)

### VERBOS

• Prefixos verbais: Agente de v.tr. + Ação antes do movimento + Objeto + **RV** (os v.intr. não levam nenhuma prefixação)

• Sufixos verbais: **RV** + Movimento & Direção + Aspectos (distributivo, continuativo, repetitivo) + **-ti** *somente* + Modo (intentativo, negativo)

**-na** *para lá (ir)*

**-dji** *para cá (vir)*

**-niŋ** *distributivo, iterativo*

**da** *de novo*

**-hə** *tencionar*

**-rə** *irreal, contrafactive*

**-tə** *negativo*

• Partículas de fim de oração: **wa**, **tə** *futuro*, **ni(wa)hə** *parece que*, **tso**, **djibo** *imperativo* **ki** *interrogativo (questão polar)*

### ADVÉRBIOS

**arikin**, **niŋwəti** *quase*

**paniŋ** *já*

**niŋbak** *certamente*

**niŋkimaŋ** *logo, rapidamente*

**paniŋ-haŋ** *ontem*

**-madji** *antes*

**batih** *agora, hoje*

**padja**, **motʃa**, **haʔitoŋ** *depois*

**-makanatih** *frente (na)*

**bakimaŋ** *rápido, depressa*

**-ŋaŋ** *nominalizador*

**a-...-niŋ** *adjetivizador (i.é., “gordo” → “o gordo”)*

bochecha, mandíbula **-potʃa**  
cotovelo **-tokpəh**  
umbigo **-tʃoro, -odih**  
excremento **-dok, miŋ-koti**  
ferida **ohoŋ**  
vulva **-komi**  
ninho **-kita, -takon**  
**\*chifre -kipi**  
asa **-potsaŋ**

dono **-warah**  
tio **-moŋ, ito**  
esposo **-wabara**  
irmão(ã), primo **ito, mijo, -moŋ, -ja, ibo, wa-mok**  
filho **-pija, -opə**  
sobrinho **-tʃakwa**  
neto **-pida**

lugar **batihniŋ**  
buraco **-mi**  
luz **oparara, ahjaniŋ**  
estrela **tʃiriko, waikwaik**  
sombra **tikaŋ, ikonaniŋ**  
ponta **-notok, -kihkoŋ**  
roça **bao(h)niŋ, bao(h)**

amargo, azedo **paŋ**  
brilhante **janiŋ, obikaŋ**  
cru **oni**  
dor **-dja, -piwaŋ, dijok, tsijaŋ**  
forte **wamaŋ**  
doente **konama**  
leve **tomah-tə**  
maduro **para**  
pequeno **koŋ, tʃiniŋ, potihtih, opə**  
profundo **himakahtʃi, ahito, -po**  
reto **-pikaŋniŋ**  
esquerda **tsərəh, ojaŋkonaŋ**  
sujo **biri, bak-tə**  
velho **kidak**

maxilar, queixo **-nokoraŋ-po**  
costas, (coluna) **-pori, -(a)mamʔaŋ**  
urina **tʃiktʃik**  
diarréia **mapowaŋ**  
pênis **-paiko, -powa**  
raiz **-ihpi, -pi**  
resina **-bi (?)**  
galho **-ʔoh**  
centro (do corpo) **-aŋto**

amigo **-wihniŋ**  
tia **ino-mok, aŋa, tʃotʃo!**  
esposa **-batʃawah**  
filha **-tʃo**  
sobrinha **-waŋ-tʃo, ino-mok**  
criança **opatsiŋ**

terreiro **ahokaniŋ**  
pó **diŋ**  
céu, alto **kodoh**  
arco-íris **mapirinaniŋ**  
poeira **hawa, amarak, marah**  
centro, metade **-wako, obowahaŋti**  
porta **ono**

amarelo **parati**  
cansado **wadjaŋ, bərəh-na**  
doce **pitʃi**  
duro **nəh**  
feio **bak-tə**  
fome **wapaŋ, ajoh**  
longe **ino**  
mole **djibataŋ, nəh-tə**  
podre **paha, boroh**  
redondo **atoro, toroti, ahədjaniŋ**  
direita **warah, okonaŋ**  
sede **nokopərə**  
tarde **taraŋ paniŋ, motʃanatih**  
vivo **ahəhaŋniŋ, tʃəkə-tə, həhaŋ**



abrir **-onohik**  
 acordar **-wəradji**  
 alumiar, acender **-dokmaŋ, -doki**  
 atirar **-tohmaŋ**  
 baixar, descer **dakidjaŋ, tiŋ-tiki**  
 cantar **-pa, dja**  
 cavar **owərahaŋ**  
 chorar **tʃirik, ikaək**  
 correr **dadohi, hiwanənə**  
 costurar **-boh**  
 cuspir **kitʃohaŋ**  
 derramar, despejar **otʃəni**  
 enterrar **-dahmaŋ**  
 enviar **-nobə, -babə**  
 esconder **-odjiwahi**  
 esquecer **-wəniŋtʃəkə**  
 fazer **-bə, -maŋ, -tiki**  
 ferver **-waŋhak**  
 jogar **-pikik, -waik-maŋ**  
 pedir **konijok**  
 perguntar **-hokiniŋbə**  
 procurar, buscar **-kihik, -owək, -ohik**  
 medir **-motoh-bə**  
 pular **piriŋhaŋ**  
 quebrar **baki, bani, kani, kaki, korohi**  
 responder **wijokaŋ**  
 sair **tona, tʃokaŋ, wihna, daʔaŋ**  
 semear, plantar **-boh**  
 subir **dadjajaŋ, dadohaŋ, hitijaŋ**  
 tocar **-obahmaŋ, dəkəmaŋ**

achar **-toŋtaŋ, ohiki**  
 ajudar **-tonok**  
 amarrar **-pohmaŋ, -dəkdək, -dəkmaŋ, -totsik**  
 atravessar **-təkəhni, obohi**  
 brincar **dja, homara**  
 carregar **-owahniŋ, -ik, -bohana, otʃawamaŋ**  
 cheiroso, odor **hiniŋjok, hini**  
 colocar **-doki, -toki, -tak, -tʃakmaŋ, -otʃomaŋ**  
 cortar **bək, ʃuruk, kitapək, pahdak, tək-maŋ**  
 cozinhar **batʃawaho, wahak**  
 deixar **-paka, ʃobə, bə**  
 empurrar **-(po)tahmaŋ, -baroŋmaŋ**  
 entrar **-kani, takoda, dadjoraŋ, hara**  
 escolher **-tikokok**  
 esperar **taikobak, padjawa**  
 estar **aŋ, aniŋ**  
 fechar **-odik**  
 fumar **obaʔo**  
 mentir **dabahonidji**  
 pensar, lembrar **aŋto-tikok, -wəniŋdak**  
 pintar **-kanaro**  
 poder **-ʃohiŋ**  
 contar **-tikok-maŋ**  
 puxar, tirar **-nikik, pikmaŋ, koroki**  
 querer **-owə, niŋwə**  
 roubar **-bariŋhə**  
 seguir **wana, wadji, owahana**  
 sonhar **-tani**  
 ter, possuir **waək**

Animal (de criação): **bara-tʃiritikik**

Animal (de caça): **bara**

## MAMÍFEROS

### • marsupiais:

<i>Didelphis marsupialis</i>	mucura	<b>konoh-ʔãŋtʃi</b>
---	mucura-xixica	<b>kaparah-dak</b>

### • desdentados:

<i>Cyclopes didactylus</i>	tamanduá	<b>wairəhkõŋ</b>
<i>Myrmecophaga tridactyla</i>	tamanduá-bandeira	<b>padja</b>
<i>Tamandua tetradactyla</i>	tamanduá-colete	<b>wanama</b>
<i>Bradypus tridactylus</i>	preguiça-de-bentinho	<b>adjaba-kiori, bərəj (Hulda)</b>
<i>Choloepus didactylus</i>	preguiça-real	<b>mawĩ</b>
---	tatu-de-rabo-mole	<b>matʃupi</b>
<i>Dasypus novemcinctus</i>	tatu-galinha	<b>marə</b>
<i>Priodontes giganteus</i>	tatu-canastra	<b>matʃira</b>

### • roedores:

<i>Hydrochaeris hydrochaeris</i>	capivara	<b>warikama</b>
<i>Paca virgata</i>	paca	<b>kiwa</b>
<i>Dasyprocta spp.</i>	cutia	<b>tʃoma</b>
<i>Myoprocta acouchy</i>	cutiuaia	<b>ikoi</b>
<i>Sciurus spp.</i>	esquilo-vermelho	<b>bada</b>
---	esquilo cinzento	<b>makawari</b>
<i>Coendu prehensilis</i>	cuandu sp.	<b>ohtʃiŋ / kawaro</b>
---	rato	<b>tʃãŋ</b>
---	camundongo	<b>koti</b>
---	rato-coró	<b>atanahtanahãŋ-nĩŋ</b>
<i>Silvilagus brasiliensis</i>	coelho	<b>kotʃiari</b>

### • artiodáctilos:

<i>Tapirus terrestris</i>	anta	<b>mok</b>
<i>Tajassu pecari</i>	queixada	<b>wiri</b>
<i>Tajassu tajacu</i>	caititu	<b>hitʃãŋ</b>
<i>Mazama americana</i>	veado-mateiro	<b>bahtʃi-korawa</b>
<i>Mazama gouazoupira</i>	veado-capoeira	<b>bahtʃi-poh-nĩŋ</b>

### • carnívoros:

<i>Eira barbara</i>	irara	<b>konoh-mãṅ</b>
<i>Nasua nasua</i>	quati	<b>kawadjo(h)</b>
<i>Potus flavus</i>	jupará, gogô-de-sola	<b>hõnã-tʃak</b>
---	boribori, olingo	<b>honahona</b>
<i>Pteronura brasiliensis</i>	ariranha	<b>kotʃi(j)a(h)</b>
<i>Lutra longicaudis</i>	lontrinha	<b>ihtakirakõṅ</b>
<i>Felis catus domesticus</i>	gato	<b>kitʃana</b>
<i>Felis sp.</i>	gato-do-mato	<b>kawahiri</b>
<i>Felis concolor</i>	onça-vermelha	<b>kidjipə</b>
<i>Panthera onca</i>	onça-pintada	<b>pida(h)</b>
<i>Canis familiaris</i>	cão	<b>wapa(h)</b>
<i>Speothos venaticus</i>	cachorro-do-mato	<b>wapa-hohdak</b>
---	raposa	<b>jowajowa</b>

• primatas:

<i>Alouatta ursina</i>	guariba	<b>kaina</b>
<i>Aotus trivirgatus</i>	macaco-da-noite	<b>hirihiri</b>
<i>Ateles paniscus</i>	coatá	<b>hədja</b>
<i>Cacajao melanocephalus</i>	uacari	<b>amonã</b>
<i>Callicebus torquatus</i>	zogue-zogue	<b>norã</b>
<i>Cebus albifrons</i>	macaco-caiarara	<b>wadjo-para-nĩṅ</b>
<i>Cebus sp.</i>	macaco-prego	<b>wadjo-tĩṅ-nĩṅ</b>
<i>Lagothrix lagotricha</i>	macaco-barrigudo	<b>kamodja / tʃona</b>
<i>Pithecia pithecia</i>	macaco-cabeludo	<b>hororo</b>
<i>Saimiri sciureus</i>	macaco-de-cheiro	<b>kadikiri</b>
-	sauí	<b>ihipid(j)i</b>

• cetáceos, morcegos:

---	morcego (genérico)	<b>ihnãṅ</b>
<i>Tricherus uninguis</i>	peixe-boi	<b>tʃopəñã</b>
---	boto	<b>mapikarə</b>

**AVES**

genérico: **kiwadjo(h), bara-potʃãhoniṅ**

• alcedinídeos:

---	martim-pescador	<b>tiki(h)</b>
-----	-----------------	----------------

• anatídeos (e anhumas):

<i>Cairina moschata</i>	pato-do-mato	<b>wãŋ-bĩŋ</b>
<i>Dendrocygna autumnalis</i>	marreca	<b>haratʃi</b>
---	alencó, anhuma	<b>komoko</b>

• anhingídeos:

<i>Anhinga anhinga</i>	carará	<b>kararak</b>
------------------------	--------	----------------

• buconídeos (e capitões):

<i>Chelidoptera tenebrosa</i>	urubuzinho	<b>inina</b>
<i>Monasa atra</i>	bico-de-brasa	<b>tawih(koro)</b>
<i>Capito niger</i>	capitão	<b>tʃopənawa</b>

• caprimulgiformes (bacuraus & urutaus):

<i>Caprimulgus spp.</i>	bacurau	<b>nokoro</b>
<i>Nyctibius sp.</i>	urutau	<b>awarə (+), makoato (-)</b>

• caradriiformes (maçaricos, jaçanas & gaivotas):

---	maçarico	<b>tirotiro</b>
---	soldadinho, téu	<b>wəhwəh</b>
<i>Jacana jacana</i>	jaçanã	<b>ahipotʃo</b>
---	gaivota	<b>təhə</b>
---	corta-água	<b>wahkãw, nawnaw</b>

• ciconiformes (garças, corocorós):

<i>Ardea cocoi</i>	maguari	<b>wah-ʔaj</b>
<i>Casmerodius alba, Egretta spp.</i>	garça spp.	<b>toəhnĩŋ</b>
<i>Tigrisoma lineatum</i>	socó-boi	<b>honorə</b>
<i>Cochlearius cochlearius</i>	arapapá	<b>kopata</b>
<i>Mesembrinibis cayennensis</i>	corocoró	<b>korokoko</b>
<i>Jabiru mycteria</i>	tuiuiu	<b>jaworo / jawərə</b>

• columbídeos:

---	pombas spp.	<b>borok</b>
---	juruti	<b>bahta</b>
---	rolinha	<b>bahta-hori</b>

• corvídeos:

<i>Cyanocorax sp.</i>	gralha	<b>abiahbiahani</b>
-----------------------	--------	---------------------

• cotingídeos:

<i>Cotinga cotinga</i>	anambé-azul	<b>wihkõ</b>
<i>Lipaugus vociferans</i>	cricrió	<b>kobo</b>

• cracídeos (mutuns, urus & galinhas):

*---	mutum-cavalo	<b>bĩŋ</b>
<i>Ortalis ruficauda</i>	aracuã	<b>tabih-kõ</b>
<i>Penelope jacquacu</i>	jacu	<b>tabi(h)</b>
<i>Pipile pipile</i>	cujubim	<b>kotfoi</b>
<i>Odontophorus gujanensis</i>	uru	<b>hokoro</b>
---	galinha	<b>takara</b>

• cuculídeos:

<i>Crotophaga sp.</i>	anu-comum	<b>wəriwərihanĩŋ</b>
---	anu-coroça	<b>warawara</b>
<i>Piaya cayana</i>	tincoã, aticuã	<b>tfoipa</b>

• estrigídeos:

<i>Otus choliba</i>	coruja	<b>kadjo</b>
---------------------	--------	--------------

• falconiformes (urubus & gaviões):

<i>Cathartes spp.</i>	urubu	<b>ko(t)dakpadja</b>
---	gavião (genérico)	<b>pawarə</b>
<i>Daptrius americanus</i>	cancão-grande	<b>katatao</b>
<i>Daptrius ater</i>	cancão-de-anta	<b>wahpaka</b>
<i>Elenoides forficatus</i>	gavião-tesoura	<b>tʃiki</b>
<i>Harpia harpyja</i>	gavião-real	<b>matʃirah-aitanani</b>
---	acauã	<b>ãkawã</b>
---	cauré	<b>niõniõ</b>
---	gavião-pescador	<b>wəri</b>

• formicarídeos:

<i>Myrmothera sp.</i>	pinto-da-mata	<b>kopoopo</b>
<i>Chamaeza sp.</i>	pinto-da-mata	<b>monomono</b>

• fringilídeos:

---	papa-capim	<b>tʃikiri-koa</b>
-----	------------	--------------------

• galbulídeos:

-	arirambas spp.	<b>honawĩ</b>
---	----------------	---------------

• hirundinídeos:

--- andorinhas spp. **tʃiriwa**

• icterídeos:

*Psarocolius sp.* japu **potʃo**  
*Cacicus cela* japiim **kirimərə**  
 --- graúna **bokotʃi**

• momotídeos:

*Momotus momota* udu **hirik**

• opistocomídeos:

*Opisthocomus hoazin* cigana **tʃaha**

• picídeos (e arapaçus):

- pica-pau spp. **mani, təwəhkə**  
 --- pica-pau-preto **(ə)rə(h)kəkə**  
 - arapaçu **kitʃa**

• psitacídeos:

*Ara macao* arara-vermelha **kawãŋ**  
*Ara chloroptera* arara-cabeção **arawija, (waidja)**  
*Ara ararauna* arara-amarela **kawãŋ**  
*Ara sp.* maracanã **ərək**  
 - periquito **kiri(h)**  
*Pionites melanocephalus* marianita **mokiri**  
*Pyrrhura picta* tiriba **doidoi**  
*Pionus menstruus* maitaca **awin-awin**  
*Deroptryus accipitrinus* anacã **paikotʃərə**  
*Amazona spp.* papagaio **waro**  
*Amazona ochrocephala* papagaio-estrela **wahwau**

• ralídeos (saracuras, jacamins, pavões, carões e ipequis):

*Aramides cajanea* saracura **kõtari / tötəri**  
*Psophia crepitans* jacamim **makorə, makərə**  
*Eurypyga helias* pavãozinho **tʃorə**  
*Heliornis fulica* ipequi, patinho **kohko**  
 --- carão **kanarawã**

• ranfastídeos:

<i>Pteroglossus spp.</i>	araçari	<b>birawi</b>
---	araçari-verde	<b>hãɲək</b>
<i>Ramphastos sp.</i>	tucano	<b>tʃõŋwək</b>

• tinamídeos:

<i>Tinamus tao</i>	inambu-azul	<b>hõ</b>
<i>Tinamus guttatus</i>	inambu-galinha	<b>jotoro</b>
<i>Crypturellus soui</i>	inambu-relógio, sururina	<b>joriri</b>
<i>Crypturellus variegatus</i>	inambu-anhangá	<b>jõtərəhtərəh</b>
<i>Crypturellus cinereus</i>	inambu-preto	<b>amãŋmãhəri</b>
<i>Crypturellus undulatus</i>	macucau, jaó	<b>makokowa</b>

• tiranídeos:

<i>Pitangus sulphuratus</i>	bentevi	<b>kawə-tokiwa</b>
<i>Muscivora tyrannus</i>	tesourinha	<b>koitʃa</b>
<i>Tyrannopsis sulphurea</i>	suiriri	<b>iti-ĩ / hiŋtiʔi / hibiriri</b>

• traupídeos, vireonídeos & parulídeos:

<i>Ramphocelus carbo</i>	pipira, tié-fogo	<b>aběběhani</b>
<i>Thraupis episcopus</i>	sanhaçu-azul	<b>atʃitʃikani</b>

• trogloditídeos (& balança-rabos):

<i>Cyphorhinus arada</i>	músico-da-mata	<b>potikõ</b>
--------------------------	----------------	---------------

• trogonídeos:

<i>Trogon sp.</i>	surucuá	<b>nohnoh, porĩko</b>
-------------------	---------	-----------------------

• troquilídeos:

---	genérico	<b>ãpi</b>
-----	----------	------------

• turdídeos:

<i>Turdus albicollis</i>	sabiá sp.	<b>korõ-tʃəwə</b>
--------------------------	-----------	-------------------

## REPTIS

• lagartos:

---	lagarto spp.	<b>kadjo(h)</b>
<i>Thecadactylus rapicaudis</i>	osga, lagartixa	<b>badak, manotʃi, kih, bokori</b>

<i>Ameiva ameiva</i>	calango	<b>kadjoh-kirak</b>
<i>Tupinambis teguixin</i>	teju	<b>kadjoh-panĩṅ</b>
---	jacuruxi	<b>makoarokĩhpã</b>

• cobras:

genérico: **ahidi, hihpã**

---	cobra-cega	<b>makono, makaboria, manañ</b>
<i>Boa sp.</i>	jibóia-branca	<b>mapiri-kiripã</b>
<i>Corallus enhydris, C. caninus</i>	cobra-papagaio	<b>atfikãṅni</b>
<i>Eunectus murinus</i>	sucuriju	<b>mapiri</b>
<i>Chironius carinatus</i>	sacaibóia	<b>ṅadak-õṅ</b>
<i>Clelia clelia</i>	muçurana	<b>toda?ãṅ</b>
<i>Helicops spp.</i>	cobra-d'água	<b>korapãi</b>
<i>Spilotes pullatus</i>	caninana	<b>kitfãdakboro</b>
<i>Micrurus spp.</i>	cobra-coral	<b>borak</b>
<i>Bothrops atrox</i>	jararaca	<b>kawã-hihpã</b>
<i>Lachesis mutus</i>	pico-de-jaca	<b>pida-hihpã, makono</b>
---	surucucu	<b>kadjo-hihpã</b>

• outros reptis:

---	jacaré spp.	<b>kadjo(h)</b>
<i>Geochelone sp.</i>	jabuti	<b>kawəh-bo, kawəh-bə</b>
<i>Podocnemis expansa</i>	tartaruga	<b>kawəh-ṅani</b>
<i>Podocnemis sextuberculata</i>	iaçá, pitiú	<b>kaira</b>
<i>Podocnemis unifilis</i>	tracajá	<b>kawəh-tʃinĩṅ</b>
<i>Peltocephalus tracaxus</i>	cabeçudo	<b>kawəh-tirĩṅ</b>
---	jabuti-machado	<b>warõṅ, kawəh-noporak</b>
<i>Chelys fimbriatus</i>	matá-matá	<b>kihpi</b>

**ANFÍBIOS**

<i>Bufo marinus</i>	sapo-cururu	<b>tororo(k) (-), jaja (+)</b>
<i>Hyla boans</i>	perereca sp.	<b>maborãṅ</b>
<i>Osteocephalus taurinus</i>	perereca sp.	<b>õṅ</b>
<i>Leptodactylus pentadactylus</i>	mãe-da-chuva	<b>ho(h)</b>
<i>Leptodactylus labyrinthicus</i>	jia sp.	<b>kari</b>
<i>Ceratophryx cranwelli</i>	sapo-de-chifre	<b>pijojõṅ</b>
<i>Phrynohias resinifitrix/venulosa</i>	cunauaru	<b>a?</b>
<i>Pipa pipa</i>	sapo-arú, pipa	<b>ipãi</b>
---	girino	<b>tərərə, kawawa</b>

Anfíbios spp.: **wakwak, homoro, wakorə, tʃaktʃak, matʃapopo, taihtaih**



## PEIXES

- genérico: dõ

- peixes lisos:

<i>Brachyplatystoma filamentosum</i>	piraíba, filhote	<b>dõ-parani</b>
<i>Brachyplatystoma vaillantii</i>	piramutaba (média)	<b>narima</b>
<i>Phractocephalus hemiliopterus</i>	pirarara	<b>kawã-dõ</b>
<i>Paulicea luetkeni</i>	jaú, pacamu	<b>morõ</b>
<i>Pseudoplatystoma fasciatum</i>	surubim	<b>dõ-paniṅ</b>
<i>Pseudoplatystoma tigrinum</i>	caparari	<b>pidah-dõ</b>
<i>Pseudoplatystoma lima</i>	bico-de-pato	<b>tʃopoadak</b>
<i>Leiarius sp.</i>	jandiá	<b>hinitʃi</b>
<i>Trachycorystes trachycorystes</i>	anujá, cangati	<b>dõ-miwara, kərəhki</b>
<i>Pimilodus, Pimilodella spp.</i>	mandi	<b>hori(j)o, kariwiri, kanani</b>
<i>Pinirampus pirinampu</i>	piranambu, barba-chata (pequeno)	<b>tʃiriko-dõ</b>
<i>Hypophthalmus spp.</i>	mapará	<b>wajobe</b>
<i>Asterophysus batrachus</i>	mamaiacu (barriga inchando como bola)	<b>pahki-ohnani</b>
---	candiru	<b>kiitʃəkə</b>

- peixes armados:

---	bacu	<b>wiri-kirak</b>
<i>Pseudodoras sp.</i>	cuiú-cuiú	<b>oro</b>
<i>Callichthys spp.</i>	tamboatá, corridora	<b>oroh-kirak, motʃo</b>
---	corridora	<b>pikõṅ, komaro</b>
(loricarídeos)	bodó, acari, cascudo	<b>mono, mojoro</b>

- percomorfes:

<i>Cichla ocellatus</i>	tucunaré-comum	<b>wakak / nokonana</b>
<i>Crenicichla spp.</i>	jacundá	<b>awərə, wakak-kidak</b>
---	acará spp.	<b>natok</b>
<i>Astronotus ocellatus</i>	acará-açu	<b>makona-dak</b>
<i>Mesonauto sp.</i>	acará-beré, bauari	<b>tiwijo</b>
<i>Cichlasoma severum</i>	acará-peneira, a.-pinima	<b>wahnuhta</b>
<i>Geophagus spp., Satanoperca sp.</i>	juquia, acará-pedreiro,	<b>iriri</b>
<i>Plagioscion spp.</i>	pescada	<b>kihai</b>

- outros (caracídeos, etc.):

<i>Arapaima gigas</i>	pirarucu	<b>wə / wah-ãṅ</b>
<i>Osteoglossum bicirrhosum</i>	aruanã	<b>pawərə</b>
(belonídeos, ciprinodontídeos)	peixe-agulha	<b>janamərə-ãṅ</b>
<i>Boulangerella sp.</i>	peixe-agulhão, pirapucu	<b>potʃo-dõ</b>

*Acestrorhynchus spp.*, *Rhaphiodon spp.* peixe-cachorro, cachorrinho **dõ-i, ihnão-dõ, tʃaratʃara-nani**

*Brycon sp.* matrinxã, jatuarana **mamorə, tʃapakõ**

*Prochilodus rubrotaeniatus* curimatã **marakõ**

*Semaprochilodus spp.* jaraqui **jaraki**

*Triporthesus spp.* sardinha, arauri **tʃorowi, tʃerowi**

*Hoplias spp.* traíra, rubafo, lobó **djaikõ**

*Hoplerythrinus unitaeniatus* jeju sp. **mawidako / mawidapə**

*Chalceus macrolepidotus* arari(pirá), saragui **mahohkõ**

*Anostomoides laticeps* aracu, piau **nomoi**

*Leporinus frederici* aracu-pintado **kəma**

*Leporinus sp.* aracu-barrigudo **tawapipoanani, kodotiririhani**

*Hemiodopsis sp.*, *Hemiodus sp.* orana/aurana/uiuarara **tʃabaro**

--- pacu (genérico) **bamak**

--- pacu-jumento **kabokoto**

*Utiaritchthys sp.* pacu-tiui (grande) **tinikõ-nani**

--- piranha (genérico) **ĩŋ**

--- pirapitinga **kamobərə**

-- tambaqui **amatʃərə**

Piabas spp.: **dõ-tʃĩniŋ: mərə, bapərə, pidah-měŋ, korəhtə**

*Electrophorus electricus* poraquê **to(k)pəh**

(gimnotiformes) sarapó, ituí, tuvira **poro-õŋ**

*Symbranchus marmoratus* muçum **kohto**

*Potamotrygon sp.* arraia **hihna, (tʃoja)**

## INSETOS

### • formigas:

*Atta spp.* saúva spp. **ãtaro**

*Solenopsis sp.* formiga-de-fogo **ti(h)**

*Solenopsis sp.* formiga-lava-pé **hadionĩŋ, haktijokniŋ**

*Pseudomyrmex sp.* taxi **kokək, wanamaihki**

*Paraponera clavata* tocandira/poneríneo **hak**

*Odontomachus chelifer* trinca-culhão **waropa, kōdak**

*Cephalotes atratus* --- **katataoki**

*Eciton sp.* taoca **mitʃi**

*Camponotus sp.* taracua **koama, kəwama**

*Crematogaster?*, *Azteca???* tapiu (enorme formigueiro arborícola) **tʃanapa**

Formigas spp.: **mokoro, mariwakəkək, tʃomapo, kikik, kawəhdak**

• vespas:

*---	vespa (genérico)	<b>wai</b>
<i>Synoeca cyanea</i>	tatucaba (dói muito)	<b>marə-wai</b>
<i>Apoica sp.</i>	caba-da-noite (noturna)	<b>tara(h)</b>
<i>Polybia dimidiata</i>	tapiucaba (perto de ninhos de japiins)	<b>təkəna-wai</b>
<i>Angiopolybia sp.</i>	caba-de-peixe (vive em ocos de paus, dói)	<b>bi</b>
Caba spp.: <b>pidjiki-wai, makorəməna, horohoro, kimoro, katiki</b>		

• abelhas:

---	abelha (genérico)	<b>məpa</b>
---	mel	<b>məpa-hi</b>
<i>Trigona (Trigona) trinidadensis</i>	italiana	<b>onohko-məpa</b>
<i>Trigona (Trigona) ruficrus</i>	arapuá, irapoã, caraboshá	<b>məpa-kitapa-wara</b>
<i>Trigonia quadripunctata</i>	uruçu, uruçu-boi	<b>məpa-miwara</b>
---	moça-branca	<b>kodohkiri(h)</b>
<i>Trigona jaty</i>	jandaíra, jat(a)í	<b>məpa-ihkitēḡni</b>
<i>Melipona duckei</i>	lambe-olhos	<b>pahki-məpa</b>
---	mamangaba	<b>onohkõ</b>
Abelhas spp.: <b>maijano, t̄faro, jawi, tokpəhno</b>		

• cupins:

---	cupim (genérico)	<b>jori</b>
-----	------------------	-------------

• borboletas & lagartas:

---	borboleta (genérico)	<b>awano, djora</b>
---	lagarta (genérico)	<b>bit̄si, wərakəḡ</b>
---	lagarta-de-fogo	<b>mawi-poinani, pahkowək</b>
---	esfinge	<b>mot̄siri</b>

• dípteros:

<i>Musca domestica</i>	mosca spp.	<b>manaro</b>
---	larva de mosca (bicheira)	<b>bit̄si</b>
---	pernilongo, carapanã	<b>nãḡ</b>
---	mosquito (cabeça vermelha)	<b>watianĩḡ</b>
<i>Simulium sp.</i>	pium sp.	<b>pidjikik</b>
---	maruim	<b>mapit̄sĩḡ</b>
---	mutuca	<b>pohna</b>

• outros insetos:

---	gafanhoto	<b>āt̄sik, ajo</b>
-----	-----------	--------------------

---	grilo	<b>karari, tʃikorəŋ, jamo, dohkəŋ</b>
<i>Gryllotalpa sp.</i>	paquinha	<b>marə-nanĩŋ</b>
<i>Tunga penetrans</i>	pulga	<b>kõmdak</b>
---	bicho-do-pé	<b>ihtato</b>
---	piolho	<b>jonĩŋ, noroŋ</b> (piolho-d'água)
escarabídeos	vira-bostas	<b>wawə(h), binana</b>
---	besouro serra-pau	<b>dohkõ</b>
---	potó	<b>tʃimohfĩŋ</b>
(lampirídeos, elaterídeos)	vaga-lume spp.	<b>torokõ, ikomẽ</b>
---	moxiua, gongo, coró	<b>ihtami(j)o</b>
---	cigarra	<b>ajo</b>
---	barata	<b>tʃarəhdak, tʃarəŋdak</b>
---	louva-a-deus	<b>amo(ŋ)</b>
---	percevejo, peida-peida	<b>wawəh-kõŋ-kirak</b>
---	libélula	<b>birik</b>

## OUTROS INVERTEBRADOS

### • artrópodes (menos insetos):

---	carrapato	<b>pitʃĩŋ</b>
---	mucum	<b>pitʃĩŋ-popo, pitʃĩŋ-pəpə</b>
---	escorpião	<b>kora</b>
---	aranha (genérico)	<b>botʃãŋ</b>
<i>Avicularia spp.</i> (terafosídeos)	caranguejeira	<b>djoi</b>
---	caranguejo	<b>kanawã</b>
---	camarão	<b>ori</b>
---	lacrãia, centopéia	<b>bamimi</b>
(diplopódeos)	ambuá	<b>korakõu</b>

### • moluscos:

---	caracol	<b>waroro, warəwarə</b>
<i>Ampullaria spp.</i>	aruás spp.	<b>mako(w)aro / makəwarə, tʃoipi</b>
---	ostras spp.	<b>tʃiro, tʃoiri</b>

### • anelídeos:

---	minhoca	<b>ihti</b>
---	sanguessuga	<b>bitʃi-dak</b>

\*\*\*\*\*

## BOTÂNICA

árvore (genérico): **omã, -maŋ**

liana (genérico): **koriʔõŋ, -oŋ**

### **ANACARDIÁCEAS**

*Anacardium occidentale*

caju

**pi(j)orəh-ki**

*Spondias mombin*

taperebá, cajá

**hobo**

### **ANONÁCEAS**

---

*Annona montana*

envira spp.

**kaihdak**

araticum, araciçum

**kaihdakpi, kotʃijo ata**

### **APOCINÁCEAS**

*Aspidosperma sp.*

carapanaúba, peroba

**wawa**

*Couma utilis*

sorva, cuman

**hiwi**

### **ARÁCEAS**

*Heteropsis jenmanii*

cipó-titica

**hêʔ-ʔõ**

*Philodendron goeldii*

cipó-ambé

**koripiro-ʔõ**

*Xanthosoma sagittifolium*

taioba

**tʃahnarə**

### **ARECÁCEAS**

*Attalea sp.*

palheira

**pooro**

*Attalea sp.*

palha-vermelha

**konĩ**

*Attalea maripa*

inajá

**karahtʃi**

*Attalea speciosa*

jaci, uricuri

**kotʃi**

*Attalea sp.*

jarina

**dji-ki**

*Desmoncus polyacanthos*

jacitara, urubamba

**həɖja-tʃa** (“coatá-rabo”)

*Geonoma spp.*

ubim

**tərəhʔãg**

*Socratea exorrhiza*

paxiuba-barrigudo

**pokonĩ**

*Iriartella setigera*

paxiubinha, jupati

**kohpa**

*Mauritia flexuosa*

buriti

**ihkira**

*Mauritia sp.*

buritirana

**ihkira-kõpio**

\**Astrocaryum murumuru*

murumuru

**konã**

*Astrocaryum tucuma*

tucumã

**tʃoro**

*Astrocaryum jauary*

jauari

**hemoda**

*Bactris spp.*

marajá

**pikõŋ**

*Bactris gasipaes*

pupunha

**tʃo** [para fazer arco]

---

pupunha brava

**totʃiŋ** [para fazer arco]

*Euterpe oleracea*

açai

**djãŋ**

*Oenocarpus bataua*

patauá

**toda**

<i>Oenocarpus bacaba</i>	bacaba	<b>dohi, bêtʃə</b>
---	bacabinha	<b>korih̄tə</b>
<b><i>BIGNONIÁCEAS</i></b>		
<i>Tabebuia guayacan</i>	pau-d'arco, ipê	<b>podak</b>
<b><i>BIXÁCEAS</i></b>		
<i>Bixa orellana</i>	urucu	<b>padja</b>
<b><i>BOMBACÁCEAS</i></b>		
<i>Ceiba pentandra</i>	samaúma	<b>watʃono</b>
<i>Chorisia sp.</i>	paineira-do-campo	<b>wapə</b>
<b><i>BROMELIÁCEAS</i></b>		
<i>Ananas comosus</i>	abacaxi	<b>wakak</b> [cf. pano]
<b><i>BURSERÁCEAS</i></b>		
<i>Protium spp.</i>	breu	<b>pahkərə, mani</b>
<b><i>CARICÁCEAS</i></b>		
<i>Carica papaya</i>	mamão	<b>kapajo</b>
<i>Jaracatia sp.</i>	jaracatiá, mamoeiro-do-mato	<b>bomãgpi</b>
<b><i>CESALPINOÍDEAS</i></b>		
<i>Tachigali sp.</i>	taxi	<b>kokək</b>
<i>Vouacapoua pallidior</i>	acapu	<b>wirinatʃi</b>
<i>Copaifera sp.</i>	copaíba, pau-de-óleo	<b>ihko-kõŋ</b>
<i>Hymenaea courbaril</i>	jutaí, jatobá	<b>bahtʃimi-kõŋ</b>
---	pau-brasil	<b>arokari</b>
<b><i>CIPERÁCEAS</i></b>		
<i>Scleria spp.</i>	tiririca	<b>ɲərək</b>
<i>Kyllinga odorata</i>	capim-santo	<b>tʃah-ba</b>
<b><i>CLUSIÁCEAS</i></b>		
<i>Calophyllum brasiliense</i>	jacareúba, guanandim	<b>kawahirimãŋ</b>
<i>Platonia insignis</i>	bacuri	<b>pakah-ki, mokoroh-ki</b>

### **COMBRETÁCEAS**

*Euchenayla macrophylla*                      tanimbuca                      **pari**

### **CONVOLVULÁCEAS**

*Ipomoea batatas*                              batata-doce                      **kiripãᅇ**

### **CRISOBALANÁCEAS**

---    caraipé                              **wãᅇ-dak**

### **CUCURBITÁCEAS**

*Lagenaria siceraria*                      cabaça, cuitê, cuia                      **pada**  
*Cucurbita maxima*                      abóbora, jurumu                      **joromo**

### **DIOSCOREÁCEAS**

*Dioscorea spp.*                              cará, inhame                      **maakona**  
---    batatas (da natureza)                      **tʃopiri, wadja, tʃanaroʔi**

### **ESTERCULIÁCEAS**

*Theobroma cacao*                              cacau                              **ihťãʔãpi, kawamaᅇ**  
*Theobroma grandiflorum*                      cupu                              **dapə**

### **EUFORBIÁCEAS**

*Hura crepitans*                              assacu                              **kanahawa**  
*Hevea spp.*                                      seringueira spp.                      **djora-kõᅇ**  
*Manihot utilissima*                      mandioca                              **tawa**  
Produtos da mandioca: **tawa-bi farinha, tawa-bi-pərə beiju**

### **GRAMÍNEAS**

---    capim                              **tʃikiri**  
---    bambu                              **tino(h), wana**  
*Gynerium sp.*                                      flecha                              **dərəkəʔãᅇ**  
*Saccharum officinarum*                      cana-de-açúcar                      **mahonaʔãᅇ**  
*Oryza sp.*    arroz                              **wiri-bi**  
*Zea mays*    milho                              **natʃi**

### **HUMIRIÁCEAS**

--- uxi **ihnãŋ-ki**

### **LAURÁCEAS**

--- louros spp. **mikomã**

### **LECITIDÁCEAS**

*Couratari pulchra* tauari **pohtoko**  
*Eschweilera subglandulosa* matamatá, ripeiro **tfaira**  
*Eschweilera tenuifolia* cuia-de-macaco **potoro-kõ**  
*Cariniana spp.* jequitibá **kopororo**

### **MALPIGHIÁCEAS**

*Banisteriopsis caapi* caapi **rami**  
*Byrsonima crassifolia* murici **dõ-kõŋ**

### **MALVÁCEAS**

*Gossypium sp.* algodão **tjama(h)**

### **MARANTÁCEAS**

*Calathea alluia* uariá **pi(j)oh-kõŋ**

### **MELASTOMATÁCEAS & MEMECILÁCEAS**

*Bellucia imperialis* goiaba-de-anta **pãmõrõ**

### **MELIÁCEAS**

*Carapa guianensis* andiroba **akõŋpãni**  
*Cedrela fissilis* cedro **pokmãŋ**

### **MIMOSOÍDEAS**

*Inga spp.* ingá **komanĩŋ, kawawatjaba**

### **MIRISTICÁCEAS**

*Virola spp.* ucuúba, paricá **moda**

### **MIRTÁCEAS**

*Psidium guajava* goiaba **tawi(h)**



## **MORÁCEAS & CECROPIÁCEAS**

<i>Brosimum acutifolium</i>	mururé, caucho	<b>jora</b>
<i>Helicostylis tomentosa</i>	pama	<b>mara</b>
---	inharé	<b>pãko</b>
<i>Clarisia racemosa</i>	guariúba	<b>wãkiã</b>
<i>Ficus maxima, Doceodeia ulei</i>	apuí	<b>tjida</b>
<i>Cecropia spp., Pourouma spp.</i>	imbaúba	<b>wanamãᶇ</b>
<i>Pourouma cecropiaefolia</i>	cucura, mapati	<b>tjəhi</b>
<i>Artocarpus incisa</i>	fruta-pão	<b>kadawa</b>

## **MUSÁCEAS**

<i>Heliconia hirsuta</i>	bico-de-guará	<b>wahoronĩᶇ</b>
<i>Phenakospermum sp., Musa sp.</i>	sororoca ; banana	<b>tinikmã / tiniᶇ-ba ; bari / sipari</b>
Tipos de bananas: <b>tjapana, tokonah</b>		

## **OLACÁCEAS**

<i>Minquartia guianensis</i>	acariquara	<b>wirinatji, kapo</b>
------------------------------	------------	------------------------

## **PAPILIONOÍDEAS**

<i>Dipteryx odorata</i>	cum(b)aru-de-cheiro	<b>ihnãkpã</b>
<i>Ormosia arborea</i>	tento, mulungu	<b>ihkokõ</b>
<i>Lonchocarpus nicou</i>	timbó sp. (cipó)	<b>makiari, kopina</b>
---	carrapicho	<b>tjikirikõ</b>

## **PASSIFLORÁCEAS**

<i>Passiflora edulis</i>	maracujá	<b>borohdak / bərəhdak</b>
--------------------------	----------	----------------------------

## **RUBIÁCEAS**

* <i>Genipa americana</i>	jenipapo	<b>o-ki</b>
---	pau-mulato	<b>topəh-mã</b>

## **SAPOTÁCEAS**

<i>Manilkara huberi</i>	massaranduba	<b>pima</b>
<i>Pouteria spp.</i>	abiu	<b>omãpə, joihpo</b>
---	sapota	<b>kaidakpi</b>

## **SOLANÁCEAS**

<i>Capsicum spp.</i>	pimenta	<b>pah-ki</b>
<i>Nicotiana tabacum</i>	tabaco	<b>oba</b>

*Solanum sessiliflorum* cubiu koimarõ

### **URTICÁCEAS**

*Urera sp.* urtiga biᅇba

### **VERBENÁCEAS**

*Vitex spp.* tarumã omã-parara

### **COGUMELO** tᅇirahba **SAMAMBAIA** hiᅇkəwara

--- lixeiro akbatᅇəᅇəᅇ

--- sacupemba omã-kono

\*\*\*\*\*

### **Objetos culturais & Doenças**

abano <b>badjo</b>	agulha <b>awihpi, tᅇopinani(ᅇ)</b>
anzol <b>pina(h), tᅇo(w)iwiro</b>	arco <b>iwijo</b>
armadilha (de pesca) <b>majako / majaro matapi hihpõᅇ rede</b>	
borduna <b>poro</b>	“branco” <b>kariwa, djara, tᅇoropoi, korə culina</b>
bruxo <b>təkəna-baəh</b>	canoa <b>pok</b>
caxiri <b>koja(h)</b>	cerca <b>omakõ</b>
cestaria <b>tori paneiro, tõᅇ panacu</b>	corda, fio <b>ori(h), tᅇamah-ihko linha</b>
dono <b>(a)wara(h)</b>	escada <b>jora-wako</b>
espelho <b>warowa, warəwa</b>	espingarda <b>mokawa</b>
espinho <b>-pi</b>	espírito <b>tamakori Deus itᅇia demônio</b>
esteira <b>tᅇarə</b>	facas <b>kotᅇiro(h)</b>
garrafa <b>kowi</b>	flauta <b>honoᅇᅇᅇ / hənəᅇᅇᅇ, hori buzina de barro</b>
jirau <b>jora(h), wamaᅇ-dak</b>	lago <b>wah-dak</b>
lança <b>dərəkəᅇᅇ</b>	machado <b>tᅇowi</b>
miçanga <b>tᅇoipi</b>	mosquiteiro <b>djani(j)ᅇhak</b>
peneira <b>djaᅇᅇᅇᅇ</b>	pente <b>wəraki</b>
pilão <b>omãᅇmi</b>	pote <b>oã, hori, tᅇawə, moro camuti</b>
ralo <b>tᅇatᅇa</b>	rede (dormir) <b>homo</b>
remo <b>pok-wako</b>	roupa <b>tᅇamah-dak, -dak</b>
saia <b>tᅇamahdak-tadak</b>	sal <b>jokara</b>
terçado <b>tᅇaratᅇara</b>	tipiti <b>makori</b>
tosse <b>torotorohãᅇ / tərəhtərəᅇᅇᅇ</b>	zarabatana <b>maripə</b>